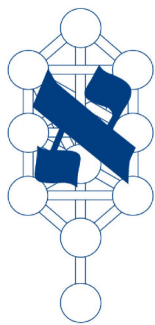
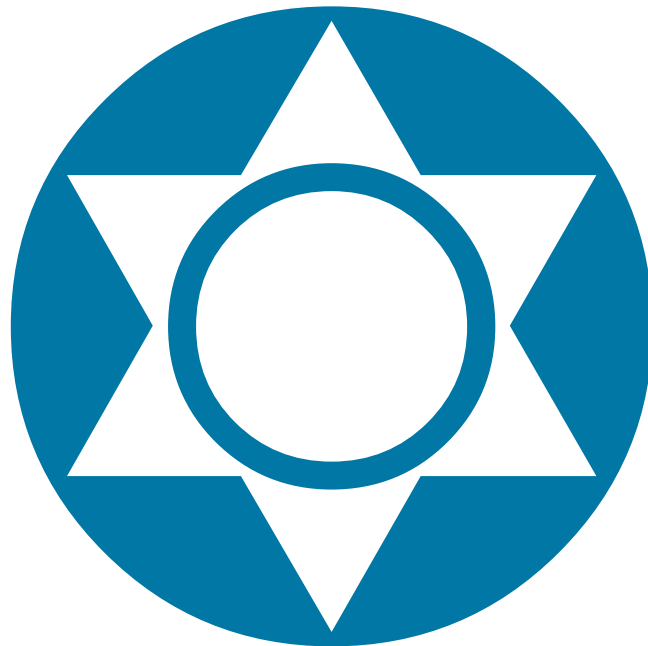


סליחות

SELICHOT



Kabbalah4All Siddur

## About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

## Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

**a** as in father/como padre

**ai or ay** as in aisle/como hay

**e** as in led/como red

**ei** as in eight/como José

**i** as in pizza/como mí

**o** as in no/como no

**oy** as in toy/como doy

**u** as in tune/como tú

**uy** as in gooey/como muy

**ch** as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

**g** as in give/como gato

**tz** as in lots/como tzedakah

**' = :** "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.  
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

**-** a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.  
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶגְ

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".  
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.  
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

## Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

## Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Adonai is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָדְוֵנִי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָדְוֵנִי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהֲנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Adonai es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָדְוֵנִי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָדְוֵנִי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהֲנוּיָהּ (Aspecto femenino).

# סליחות

## SELICHOT

*If one has gone to sleep for the night and awakens to pray Selichot, they should pray the blessings of Birchot HaShachar before praying Selichot.*

*Si uno se ha ido a dormir por la noche y se despierta para rezar Selijot, debe rezar las bendiciones de Birjot HaShachar antes de rezar Selijot.*

Used each day (except Shabbat) during the month of Elul, Selichot gives us the opportunity to unite ourselves with the Blessed Holy One's Light and with the consciousness of selichah, which means forgiveness. During the Selichot service we confront our past negative actions and ask for forgiveness. This is a vital preparation for Rosh HaShanah, the Days of Awe, and Yom Kippur. The best time to for Selichot is between midnight and dawn, for it is during this time that Divine mercy is available.

The following verse is the essence of the month of Elul: I am to my Beloved in extreme desire for Teshuvah (a return to my soul-root in His Light) and my Beloved is to me with divine expression of mercy and forgiveness.

Usado todos los días (excepto Shabat) durante el mes de Elul, Selichot nos da la oportunidad de unirnos con la Luz del Bendito Santo y con la conciencia de selichah, que significa perdón. Durante el servicio de Selichot confrontamos nuestras acciones negativas pasadas y pedimos perdón. Esta es una preparación vital para Rosh HaShanah, los Días de Asombro y Yom Kippur. El mejor momento para Selichot es entre la medianoche y el amanecer, ya que es durante este tiempo que la misericordia Divina está disponible.

El siguiente verso es la esencia del mes de Elul: Yo soy para mi Amado en extremo deseo de Teshuvá (un regreso a la raíz de mi alma en Su Luz) y mi Amado es para mí con expresión divina de misericordia y perdón.

אני לדודי ודודי לי

Ani l'dodi v'dodi li.

*I am to my Beloved and my Beloved is to me.  
Soy para mi Amado y mi Amado es para mí.*

קָמַתִּי בְּאַשְׁמֹרֶת, לְבַקֵּשׁ עַל עֲוֹנָי.  
 וְנִפְשִׁי שְׁחַרְחֹרֶת מִפְּנֵי רוֹב זְדוֹנָי.  
 רַחֵם עַל עַדְתְּךָ, צֹאן מְרֵעִיתְךָ.

Kamti b'ashmoret, l'vakesh al avoni.  
 V'nafshi sh'charchoret mip'nei rov z'doni.  
 Rachem al adatecha, tzon maritecha.

*I have stood up during the watchhour, to ask (forgiveness) for my misdeeds.  
 And my soul is blackened because of the abundance of my wickedness.  
 Have mercy on Your congregation, on the sheep You shepherd.*

*Me he puesto de pie durante la hora de la vigilia, para pedir (perdón) por mis fechorías.  
 Y mi alma está ennegrecida por la abundancia de mi maldad.  
 Ten piedad de Tu congregación, de las ovejas que pastoreas.*

אֶחָת שְׂאֲלֹתַי מֵאֵת יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי,  
 אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שְׁבִיתִי בְּבֵית יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי,  
 כָּל יְמֵי חַיַּי לְחַזוֹת בְּנֹעַם יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ.

Achat sha-alti me-et Adonai,  
 otah avakesh shivti b'veit Adonai,  
 kol y'mei chayai lachazot b'no-am Adonai ulvaker b'heichalo.

*One thing I asked of Adonai, that I shall seek,  
 would that I dwell in the House of Adonai, all the days of my life  
 to behold the delight of Adonai and in His Sanctuary to contemplate.*

*Una cosa le pedí a Adonai, eso buscaré,  
 que habite en la casa de Adonai todos los días de mi vida  
 para contemplar el deleite de Adonai y en Su Santuario para contemplar.*

# אֲשֵׁרִי

## ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלֹךְ סֵלָה.  
אֲשֵׁרִי הָעַם שְׂפָכָה לוֹ, אֲשֵׁרִי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהוּדוּנָהּי אֱלֹהֵינוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'ucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

*Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.*

*Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.*

*Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.*

*Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.*

## תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

*A psalm of praise by David:*

*Salmo de alabanza de David:*

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכְּךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

*א I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.*

*א Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.*

בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְּךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

*ב I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.*

*ב Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.*

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

*ג Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.*

*ג Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.*

לְדוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרַתְּךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךְ, וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְּךָ אֶסְפָּרְנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיְעוּ, וְצַדִּיקְתְּךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

זָנוּן וְרַחֲמוֹם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ח Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ח Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְדוּחָךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָהּ.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרַתְּךָ יִדְבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'ho<sup>d</sup>iya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמַמְשַׁלְתֶּךָ בְּכֹל דֹּר וְדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוֹמֵךְ יְהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכֹל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינֵי כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol e<sup>l</sup>echa y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יֵאֱהוּנְהִי

חַת"ךְ

וּמַשְׁבִּיעַ חַת"ךְ לְכֹל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.



צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קוֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קְדוֹשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרְךָ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵיהּ. {אמן.}  
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזַמַּן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgdal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּה, וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almayya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

The Midrash tells us that the term "ben adam" expresses a sense of love and endearment. The first words of this prayer, "why do you sleep?" are meant to stir us from our slumber in order to do the spiritual work of teshuvah.

El Midrash nos dice que el término "ben adam" expresa un sentido de amor y cariño. Las primeras palabras de esta oración, "¿por qué duermes?" están destinados a despertarnos de nuestro sueño para hacer el trabajo espiritual de teshuvá.

**בֶּן אָדָם, מַה לָּךְ נִרְדָּם, קוּם קְרָא בְּתַחֲנוּנִים.**

Ben adam, mah l'cha nirdam, kum k'ra b'tachanunim.

*O child of Adam (human being), why do you sleep? Arise, call out with supplications!  
Oh hijo de Adán (ser humano), ¿por qué duermes? ¡Levántate, clama con súplicas!*

**שִׁפְךָ שִׁיחָה, דְּרֹשׁ סְלִיחָה, מֵאֲדוֹן הָאֲדוֹנִים.**

Sh'foch sichah, d'rosh s'lichah, me-Adon ha-adonim.

*Pour out speech, request forgiveness, from the Master of masters.  
Derrama discurso, pide perdón, del Maestro de maestros.*

**רַחֵץ וּטְהַר, וְאַל תְּאַחַר, בְּטָרֵם יָמִים פּוֹנִים.**

R'chatz ut-har, v'al t'achar, b'terem yamim ponim.

*Wash and be purified, and do not delay, before the days pass by.  
Lavaos y purifícaos, y no os demoréis, antes que pasen los días.*

**וּמְהֵרָה, רוּץ לְעֶזְרָה, לְפָנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנִים.**

Umherah, rutz l'e'zrah, lifnei shochan m'onim.

*And quickly, run for help, before the One Who resides in the (heavenly) abodes.  
Y rápidamente, corran en busca de ayuda, ante Aquel que reside en las moradas (celestiales).*

**וּמִפְּשָׁע, וְגַם רְשָׁע, בְּרַח וּפְחַד מֵאֲסוֹנִים.**

Umipesha, v'gam resha, b'rach uf-char me-asonim.

*And from iniquities, and also evil, escape and fear disasters.  
Y de las iniquidades, y también del mal, huid y temed las calamidades.*

**אָנָּה שְׁעָה, שִׂמְךָ יוֹדְעֵי, יִשְׂרָאֵל נְאֻמָּנִים.**

Ana sh'eh, shimcha yod'ei, Yisra-el ne-emanim.

*Please regard, those who know Your Name, Israel the faithful.  
Por favor mira, aquellos que conocen Tu Nombre, Israel el fiel.*

**לָּךְ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל הַצְדָּקָה, וְלָנוּ בְּשֵׁת הַפָּנִים.**

L'cha Adonai hatzdakah, v'lanu boshet hapanim.

*For Yours, O Lord, is righteousness, and ours is nothing but shame.  
Porque tuya, oh Señor, es la justicia, y la nuestra no es más que vergüenza.*

**עֲמַד כְּגֹבֵר, וְהִתְגַּבֵּר, לְהִתְוֹדוֹת עַל חַטָּאִים.**

Amod k'gever, v'hitgaber, l'hitvadot al chata-im.

*Stand like one responsible and with integrity, and prevail, to confess negative deeds.  
Párate como alguien responsable e íntegro, y prevalece, para confesar hechos negativos.*

יְהִי אֵל דְּרוֹשׁ, בְּכֹבֵד רֹאשׁ, לְכַפֵּר עַל פְּשָׁעִים.

Yah El d'rosh, b'chover rosh, l'chaper al p'sha-im.

To Yah the Almighty One request, with a serious head, to atone for misdeeds.  
A Yah el Todopoderoso ruego, con cabeza seria, expiación de las fechorías.

כִּי לְעוֹלָם, לֹא נֶעְלָם, מִמֶּנּוּ נִפְלְאִים.

Ki l'olam, lo nelam, mimenu nifla-im.

Because forever, things are not concealed, hidden from Him.  
Porque para siempre, las cosas no están ocultas, escondidas de Él.

וְכָל מֵאָמַר, אֲשֶׁר יֵאמַר, לְפָנָיו הֵם נִקְרָאִים.

V'chol ma-amar, asher ye-amar, l'fanav hem nikra-im.

And every statement, that is said, before Him they are read.  
Y cada declaración, que se dice, delante de Él se leen.

הַמְּרַחֵם, הוּא יְרַחֵם, עָלֵינוּ כְּרַחֵם אָב עַל בְּנָיִם.

Ham'rachem, hu y'rachem, aleinu k'rachem av al banim.

The Merciful One, may He have mercy, upon us as a merciful father upon his children.  
El Misericordioso, que tenga piedad, de nosotros como un padre misericordioso de sus hijos.

לָךְ אֲדוֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל הַצְּדָקָה, וְלָנוּ בְּשֵׁת הַפָּנִים.

L'cha Adonai hatzdakah, v'lanu boshet hapanim.

For Yours, O Lord, is righteousness, and ours is nothing but shame.  
Porque tuya, oh Señor, es la justicia, y la nuestra no es más que vergüenza.

מַה נִּתְאוּנֵן, מַה נֹּאמַר, מַה נִּדְבֵר, וּמַה נִּצְטַדֵּק.

Mah nit-onen, mah nomar, mah n'daber, umah nitz-tadak.

How can we complain, what can we say, what can we declare, and how can we be justified?  
¿Cómo podemos quejarnos, qué podemos decir, qué podemos declarar y cómo podemos ser justificados?

נִחְפְּשֵׂה דְרָכֵינוּ וְנַחְקֹרָה, וְנָשׁוּבָה אֵלֶיךָ,

כִּי יִמִּינְךָ פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שׁוֹבִים.

Nachp'sah d'racheinu v'nachkorah, v'nashuvah elecha,  
ki y'min'cha f'shutah l'kabel shavim.

Let us search our ways and probe them, and return to You,  
for Your right hand is outstretched to accept those who return.

Escudriñemos nuestros caminos y sondeémoslos, y volvamos a Ti,  
porque tu diestra está extendida para recibir a los que vuelven.

לֹא בְחָסֵד וְלֹא בְּמַעֲשִׂים בָּאוּנוּ לְפָנֶיךָ,

כְּדָלִים וְכָרְשִׁים דְּפָקְנוּ דְּלַתֶיךָ.

Lo v'chesed v'lo v'ma-asim banu l'fanecha,  
k'dalim uchrashim dafaknu d'latecha.

Through Your mercy we have come before You, like the poor and destitute we knock on Your door.  
Por Tu misericordia hemos venido ante Ti, como los pobres y desvalidos llamamos a Tu puerta.

דְּלַתֶיךָ דַּפְקֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן, נָא אַל תִּשְׁיִבֵנוּ רִיקִם מִלְּפָנֶיךָ.

*D'latecha dafaknu rachum v'chanun, na al t'shivenu reikam mil'fanecha.*

*At Your door do we knock merciful and gracious One, do not turn us away empty handed from before You.*

*A Tu puerta llamamos, Misericordioso y clemente, no nos alejes de tu presencia con las manos vacías.*

מִלְּפָנֶיךָ מִלְּכֵנוּ רִיקִם אַל תִּשְׁיִבֵנוּ, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

*Mil'fanecha malkenu reikam al t'shivenu, ki atah shome-a t'filah.*

*From before You, our King, empty handed do not turn us away, for You the One Who hears prayer.*

*De delante de Ti, Rey nuestro, con las manos vacías no nos apartes, porque Tú eres Quien escucha la oración.*

שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה, עַדִּיךָ כָּל בָּשָׂר יָבֹאוּ.

*Shome-a t'filah, adecha kol basar yavo-u.*

*The One Who hears prayer, to You all flesh shall come.*

*El que oye la oración, a Ti vendrá toda carne.*

שׁוֹמֵעַ תְּחִנָּה, אֵלֶיךָ כָּל הַרוּחוֹת יָבֹאוּ.

*Shome-a t'chinah, elecha kol haruchot yavo-u.*

*The One Who hears supplication, to You all who live shall come.*

*El que oye la súplica, a ti acudirán todos los que viven.*

יָבֹאוּ אֵלֶיךָ הַרוּחוֹת, וְכָל הַנְּשָׁמָה.

*Yavo-u elecha haruchot, v'chol han'shamah.*

*All who live shall come to You, and all souls.*

*Todos los que viven vendrán a Ti, y todas las almas.*

הַנְּשָׁמָה לָךְ וְהַגּוּף פְּעֻלָּךְ, חוּסָה עַל עֲמָלְךָ.

*Han'shamah lach v'haguf pa-olach, chusah al amalach.*

*The soul is Yours and the body is the work of Your hands, have pity on the fruit of Your labor.*

*El alma es Tuya y el cuerpo es obra de Tus manos, ten piedad del fruto de Tu trabajo.*

הַנְּשָׁמָה לָךְ וְהַגּוּף פְּעֻלָּךְ, צוּר אֲשֶׁר אֵין דּוֹמֶה לָךְ.

חוּסָה עַל עֲמָלְךָ.

*Han'shamah lach v'haguf pa-olach, Tzur asher ein domeh lach,*

*chusah al amalach.*

*The soul is Yours and the body is the work of Your hands, O Rock there is none like You,*

*have pity on the fruit of Your labor.*

*El alma es tuya y el cuerpo es obra de tus manos, oh Roca, no hay nadie como tú,*

*ten piedad del fruto de tu trabajo.*

הַנְּשָׁמָה לָךְ וְהַגּוּף פְּעֻלָּךְ, יְהוָה יַאֲהֲדוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

*Han'shamah lach v'haguf pa-olach, Adonai aseh l'ma-an shimcha.*

*The soul is Yours and the body is the work of Your hands, Adonai, act for the sake of Your Name.*

*El alma es Tuya y el cuerpo es obra de Tus manos, Adonai, actúa por Tu Nombre.*

אֲתָאנוּ עַל שְׁמֶךָ, יְהוָה יַאֲהֲדוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

*Atanu al shimcha, Adonai aseh l'ma-an shimcha.*

*We have come by Your Name, Adonai, act for the sake of Your Name.  
Hemos venido por Tu Nombre, Adonai, actúa por Tu Nombre.*

**בְּעִבּוֹר שְׁמֶךָ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם שְׁמֶךָ.**

*Ba-avur shimcha, ki El melech chanun v'rachum sh'mecha.*

*For the sake of Your Name, for Almighty One, King Who is gracious and compassionate is Your Name.  
Por el bien de Tu Nombre, por el Todopoderoso, Rey Quien es misericordioso y compasivo es Tu Nombre.*

**שְׁמֶךָ נִקְרָא עָלֵינוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ.**

*Shimcha nikra aleinu, Adonai Eloheinu.*

*Your Name is called upon us, Adonai our Elohim.*

*Tu Nombre es invocado sobre nosotros, Adonai nuestro Elohim.*

**שְׁמֶךָ נִקְרָא בְּקִרְבָּנוּ, אֵל תַּנִּיחֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ.**

*Shimcha nikra b'kirbenu, al tanichenu Adonai Eloheinu.*

*Your Name is called in our midst, do not abandon us, Adonai our Elohim.*

*Tu Nombre es llamado en medio de nosotros, no nos abandones, Adonai nuestro Elohim.*

**אֱלֹהֵינוּ בּוֹשָׁנוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ, וְנִכְלָמְנוּ בְּעוֹנוֹתֵינוּ.**

*Eloheinu bosh'nu b'ma-aseinu, v'nich-lamnu ba-avonoteinu.*

*Our Elohim, we are ashamed by our actions, and humiliated by our iniquities.*

*Elohim nuestro, estamos avergonzados de nuestras acciones, y humillados por nuestras iniquidades.*

**אֵין לָנוּ פֶה לְהַשִּׁיב, וְלֹא מִצַּח לְהָרִים רֹאשׁ.**

*Ein lanu peh l'hashiv, v'lo metzach l'harim rosh.*

*We have no mouth with which to answer, nor the brow to lift our head.*

*No tenemos boca para responder, ni frente para levantar la cabeza.*

**כִּי רַבּוּ מַשׁוּבוֹתֵינוּ, לָךְ חַטָּאוֹנוּ.**

*Ki rabu m'shuvoteinu, l'cha chatanu.*

*For many are our transgressions, against You we have done negative deeds.*

*Porque muchas son nuestras transgresiones, contra Ti hemos hecho obras negativas.*

**חַטָּאוֹנוּ עִם אֲבוֹתֵינוּ, הָעוֹיִנוּ הִרְשָׁעָנוּ.**

*Chatanu im avoteinu, he-eyinu hirshanu.*

*We have done negative deeds, together with our forefathers, we have done iniquity, we have caused wickedness.*

*Hemos hecho obras negativas, junto con nuestros antepasados, hemos hecho iniquidad, hemos causado maldad.*

**מַה נֹאמֵר לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, מַה נִדְבֵר וּמַה נִצְטַדֵּק.**

*Mah nomar l'fanecha Adonai Eloheinu, mah n'daber umah nitz-tadak.*

*What can we say before You, Adonai our Elohim, what can we speak and how can we justify ourselves.*

*Que podemos decir ante Ti, Adonai nuestro Elohim, que podemos hablar y como podemos justificarnos.*

**מַה נֹאמֵר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם, וּמַה נִסְפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים.**

*Mah nomar l'fanecha yoshev marom, umah n'saper l'fanecha shochen sh'chakim.*

*What shall we say before You, Who dwells on high, and what shall we tell before You, Who resides in the heavens.*

*¿Qué diremos delante de Ti, que moras en las alturas, y qué diremos delante de Ti, que moras en los cielos?*

הֲלֹא הַנְּסֻתָרוֹת וְהַנְּגִלוֹת, אַתָּה יוֹדֵעַ.

Halo hanistarot v'haniglot, atah yode-a.  
Indeed the concealed and the revealed, You know.  
De hecho, lo oculto y lo revelado, Tú lo sabes.

אַתָּה יוֹדֵעַ רְזֵי עוֹלָם, וְתַעֲלוֹמוֹת סִתְּרֵי כָּל חַי.

Atah yode-a razei olam, v'ta-alumot sitrei chol chai.  
You know the mysteries of the world, and the inner secrets of all living.  
Conoces los misterios del mundo y los secretos internos de todos los seres vivos.

אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל חֲדַרֵי בֶטֶן, רוֹאֵה כְּלֵיֹת וְלֵב.

Atah chofesh kol chadrei vaten, ro-eh ch'layot valev.  
You search the innermost parts of each person, and see the kidneys and heart.  
Buscas en las partes más internas de cada persona, y ves los riñones y el corazón.

אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָ, וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגַד עֵינֶיךָ.

Ein davar nelam mimach, v'ein nistar mineged einecha.  
Nothing is hidden from You, and nothing is concealed from before Your eyes.  
Nada está oculto para Ti, y nada está oculto ante Tus ojos.

אִם עֲוֹנוֹנֵינוּ עָנּוּ בָנוּ, יְהוּה יֵאֱהוּנֵהי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Im avoneinu anu vanu, Adonai aseh l'ma-an sh'mecha.  
If our iniquities have testified against us, Adonai, act for the sake of Your Name.  
Si nuestras iniquidades han testificado contra nosotros, Adonai, actúa por amor a Tu Nombre.

אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר יְהוּה, אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל מִי יַעֲמֵד.

Im avonot tishmar Yah, Adonai mi ya-amod.  
If You retain our iniquities, O Yah, Adonai, who will survive?  
Si retienes nuestras iniquidades, oh Yah, Adonai, ¿quién sobrevivirá?

כִּי עִמָּךְ הַסְּלִיחָה, לְמַעַן תִּוָּרָא.

Ki im'cha ha-s'lichah, l'ma-an tivare.  
For with You is forgiveness, so that You will be revered.  
Porque contigo es el perdón, para que seas venerado.

כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה אוֹר.

Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or.  
For with You is the source of life, through Your Light we shall behold light.  
Porque en Ti está la fuente de la vida, a través de Tu Luz contemplaremos la luz.

כִּי לֹא עַל צְדִקְתֵּינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ,

כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.

Ki lo al tzidkoteinu anachnu mapilim tachanuneinu l'fanecha,  
ki al rachamecha harabim.  
For not because of our righteousness do we cast our supplications before You,  
but because of Your compassion which is abundant.

*Porque no por nuestra justicia elevamos nuestras súplicas delante de ti,  
sino por Tu misericordia que es abundante.*

*The Chazzan says the following and then all repeat it:/El Chazzan dice lo siguiente y luego todos lo repiten:*

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | שְׁמַעָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | סְלַחָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל |  
הַקְּשִׁיבָהּ, וַעֲשֵׂה אֶל תְּאֵחַר, לְמַעַן אֱלֹהֵי, כִּי שְׁמַךְ נִקְרָא עַל  
עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ.

Adonai sh'ma-ah, Adonai s'lachah, Adonai hakshivah, va-aseh al t'achar, l'ma-ancha Elohai, ki shimcha nikra al ir'cha v'al amecha.

*Adonai heed, Adonai forgive, Adonai be attentive, and act do not delay, for Your sake my Elohim, for Your Name is proclaimed upon upon Your City and upon Your people.* *Adonai presta atención, Adonai perdona, Adonai esté atento y actúa no tardes, por Ti mi Elohim, porque Tu Nombre es proclamado sobre Tu Ciudad y sobre Tu pueblo.*

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ אֵלֶיךָ וְנִשְׁוֹבָהּ, חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.

*Bring us back to You, Adonai, and we shall return, renew our days as of old.*

*Tráenos de vuelta a Ti, Adonai, y regresaremos, renovaremos nuestros días como antaño.*



*Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.*

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת  
 עָמוּ, מַעֲבִיר רַאשׁוֹן רַאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וְסִלִּיחָה  
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם  
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם  
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב  
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּעֶנְן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם  
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

*Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:*

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אֵל כְּמוֹד) [ב] רַחֲמִים (נִשְׂא עוֹן) [ג] וַיִּזְכְּרוּ (וַיֵּעֲבֹר עַל פֶּשַׁע)

אֶרֶץ [ד] (לְשֵׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וַיִּבְרַח-וַיִּסְדֹּךְ [ו] (כִּי חָפֵץ חֲסֵד הוּא) [ז] וַיִּבְרַח-וַיִּסְדֹּךְ (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסְ אַהֲ"ה דַּהֲיִן עִס עֶשֶׂר אוֹתוֹתֵיו

אַלְף הִהּ יוֹד הִהּ מִסְפֵּר

אַלְף הִהּ יוֹד הִהּ אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסְ ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדַנִּי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדַנִּי מִסְפֵּר

אֱלֹהִים אֲדַנִּי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דַּלְפִּין

אַלְף לְמֵד הֵא יוֹד מֵם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וְפֵר דִּינִים דְּזוּ"ן

מִן צַ פֶּךְ פֶּ"ד

דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ד

[י] נִשְׂא עֲוֹן (תַּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשָׁעַ (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָא (אֲשֶׁר נִשְׁפָּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקָּה (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אַלְף הִי יוֹד הִי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:

וְסַלַחְתָּ לְעֹנֵינוּ וְלַחַטָּאתֵנוּ וְנַחֲלָתָנוּ.

V'salachta la-avonenu ulchatatenu unchaltanu.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage.  
Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad.

# רַחֲמָנָא

## RACHAMANA

We now ask forgiveness from the Merciful One for our shortcomings and negativity, as we invoke the promises made through the special covenant made with each of our forefathers.

Ahora pedimos perdón al Misericordioso por nuestros defectos y negatividad, mientras invocamos las promesas hechas a través del pacto especial hecho con cada uno de nuestros antepasados.

*Everyone/Todos:*

*Chazzan:*

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא אֲדָכֹר לָן קְיָמָה דְּאַבְרָהָם רַחֲמָנָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Avraham r'chima,  
Merciful One, remember for us the covenant of Abraham, Your beloved one,  
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Abraham, tu amado,

רַחֲמָנָא אֲדָכֹר לָן קְיָמָה דְּיִצְחָק עֶקֶידָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Yitzchak akeida,  
Merciful One, remember for us the covenant of Isaac, the bound one,  
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Isaac, el atado,

רַחֲמָנָא אֲדָכֹר לָן קְיָמָה דְּיַעֲקֹב שְׁלֵימָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Ya-akov sh'leima,  
Merciful One, remember for us the covenant of Jacob, the perfected one,  
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Jacob, el perfecto,

רַחֲמָנָא אֲדָכֹר לָן קְיָמָה דְּמֹשֶׁה נְבִיאָה,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Mosheh n'vi-ah,  
Merciful One, remember for us the covenant of Moses, the prophet,  
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Jacob, el perfecto,

רַחֲמָנָא אֲדָכֹר לָן קְיָמָה דְּאַהֲרֹן כַּהֲנָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Aharon kahana,  
Merciful One, remember for us the covenant of Aharon, the priest,  
Misericordioso, acuérdate de nosotros el pacto de Aarón, el sacerdote,

רַחֲמָנָא אֲדָכֹר לָן זְכוּתָהּ דְּיוֹסֵף צַדִּיקָא,

Rachamana idkar lan z'chuteh d'Yosef tzadika,  
Merciful One, remember for us the virtue of Joseph, the righteous,  
Misericordioso, acuérdate de nosotros la virtud de José, el justo,

רַחֲמָנָא אֲדָכֹר לָן קְיָמָה דְּדָוִד מַלְכָּא מְשִׁיחָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'David malka m'shicha,  
Merciful One, remember for us the covenant of David, the anointed king,  
Misericordioso, acuérdate de nosotros el pacto de David, el rey ungido,

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּפִינְחָס קְנָאָה,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Fin'chas kana-ah,  
Merciful One, remember for us the covenant of Pinchas, the zealous one,  
Misericordioso, recuerda para nosotros el pacto de Pinchas, el celoso,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן צְלוֹתָהּ דְּשְׁלֹמֹה מַלְכָּא,

Rachamana idkar lan tz'loteh di-Shlomoh malka,  
Merciful One, remember for us the prayer of Solomon, the king,  
Misericordioso, acuérdate de nosotros la oración del rey Salomón,

רַחֲמָנָא אָרִים יְמִינְךָ וְאַצְמַח פְּרֻקְנְךָ,

Rachamana areim y'minach v'atzmach purkanach,  
Merciful One, raise Your right hand and let your redemption blossom,  
Misericordioso, levanta tu diestra y deja florecer tu redención,

רַחֲמָנָא בְּכִסּוּפֵי אַפִּין אֲתִינָא לְמִקְרֵי קַמָּךְ

רַחֵם עָלָן,

Rachamana b'chisufei apin ateina l'mikrei kamach rachem alan,  
Merciful One, we have come ashamed to call out before You, "have mercy upon us",  
Misericordioso, nos hemos avergonzado de clamar ante Ti, "ten piedad de nosotros",

רַחֲמָנָא גַלֵּי גְבוּרָתְךָ וּפְרוֹק לָן,

Rachamana galei g'vurtach ufrok lan,  
Merciful One, reveal Your strength and redeem us,  
Misericordioso, revela Tu fuerza y redímenos,

רַחֲמָנָא דִּינָן אַפִּיק לְנְהוּרָא,

Rachamana dinan apeik linhora,  
Merciful One, bring light upon our judgement,  
Misericordioso, trae luz sobre nuestro juicio,

רַחֲמָנָא דִּינָא דְּחַיֵּי טְבִי גְזוֹר עָלָן,

Rachamana dina d'chayei tavei g'zor alan,  
Merciful One, decree for us a judgement of good life,  
Misericordioso, decreta para nosotros un juicio de buena vida,

רַחֲמָנָא הַדְּרָךְ שְׂוֵי עָלָן,

Rachamana hadrach shavei alan,  
Merciful One, Your splendor bestow upon us,  
Misericordioso, tu esplendor nos otorga,

רַחֲמָנָא וְלֹא תִתְפָּרַע כְּעוֹבְדָנָא בִּישִׁין מִנָּן,

Rachamana v'la tit-f'ra k'ovadana bishin minan,  
Merciful One, do not repay us according to our negative deeds,  
Misericordioso, no nos pagues de acuerdo con nuestras obras negativas,

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא זִיּוּךְ אֲשֶׁרִי עֲלֵנוּ,

Rachamana zivach ashrei alan,  
Merciful One, let Your radiance shine upon us,  
Misericordioso, deja que tu resplandor brille sobre nosotros,

רַחֲמָנָא זְכוּן חַפֵּשׁ לָנוּ,

Rachamana zachvan chapes lan,  
Merciful One, seek our virtues for us,  
Misericordioso, busca nuestras virtudes para nosotros,

רַחֲמָנָא חֲשׁוּב עֲלֵנוּ טָבוֹן,

Rachamana chashov alan tav-van,  
Merciful One, regard us favorably,  
Misericordioso, consideranos favorablemente,

רַחֲמָנָא טָבוֹן סְגִיאָן אֵייתִי עֲלֵנוּ,

Rachamana tav-van sagi-an ay-tei alan,  
Merciful One, bring abundant favor upon us,  
Misericordioso, trae abundante favor sobre nosotros,

רַחֲמָנָא יִתְגַּלְגְּלוּן רַחֲמֵךְ עֲלֵנוּ,

Rachamana yitgal-g'lun rachamach alan,  
Merciful One, bring down Your compassion upon us,  
Misericordioso, haz descender Tu compasión sobre nosotros,

רַחֲמָנָא כְּבֹשׁ חֲמַתָּא וְרֻגְזָא מִנָּן,

Rachamana k'vosh chemta v'rugza minan,  
Merciful One, restrain Your anger and fury from us,  
Misericordioso, reprime tu ira y furia de nosotros,

רַחֲמָנָא סְעִיד וּסְמִיךְ הוּי לָנוּ,

Rachamana s'id usmich hevei lan,  
Merciful One, be a help and support for us,  
Misericordioso, sé una ayuda y apoyo para nosotros,

רַחֲמָנָא עֵבִיד עֲמָנָא אֶתָּא לְטָב,

Rachamana aveid imana ata l'tav,  
Merciful One, make for us a good sign,  
Misericordioso, haz para nosotros una buena señal,

רַחֲמָנָא פְּתַח שְׁמַיָּא לְצִלוֹתֵינוּ,

Rachamana p'tach sh'maya litzlotin,  
Merciful One, open the heavens to our prayers,  
Misericordioso, abre los cielos a nuestras oraciones,

רַחֲמָנָא צְלוֹתָנָא קַבֵּל בְּרַעְוָא,

Rachamana tz'lotana kabel b'ra-ava,  
Merciful One, receive our prayers willingly,  
Misericordioso, recibe nuestras oraciones de buena gana,

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.  
for the sake of "Vaya-avor."  
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא קַבֵּל צְלוֹתֵינוּ וּבְעוֹתֵינוּ בְּעֵדֵן עֲקָתֵינוּ,

Rachamana kabel tz'lotin uva-utin b'idan aktin,  
Merciful One, receive our prayers and requests in times of trouble,  
Misericordioso, recibe nuestras oraciones y peticiones en tiempos de angustia,

רַחֲמָנָא רַחֵם עַל נַשְׁמָתֵינוּ,

Rachamana rachem al nishmatin,  
Merciful One, have mercy on our souls,  
Misericordioso, ten piedad de nuestras almas,

רַחֲמָנָא שְׂתָא טַבְתָּא אַיְיֵי עֲלֵנוּ,

Rachamana shata tavta ay-tei alan,  
Merciful One, bring a good year upon us,  
Misericordioso, tráenos un buen año,

רַחֲמָנָא תּוּב מֵרַגְזָךְ,

Rachamana tuv merugzach,  
Merciful One, withdraw Your wrath,  
Misericordioso, retira tu ira,

רַחֲמָנָא וְלֹא נְהַדֵּר רֵיקָם מִן קַמָּךְ,

Rachamana v'la neh-dar reikam min kamach,  
Merciful One, let us not return empty-handed from before You,  
Misericordioso, no permitas que regresemos de delante de ti con las manos vacías,

*Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.*

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל אֲוֹנוֹת  
 עָמוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וְסִלִּיחָה  
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם  
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם  
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב  
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּעֵנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם  
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

*Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:*

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אל כְּמוֹד) [ב] רֵזוּזוֹם (נִשְׂא עוֹז) [ג] וַיִּזְכְּרוּ (וַעֲבַר עַל פֶּשַׁע)

אֶרֶץ [ד] (לְשִׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הֶחְזִיק לְעַד אָפוֹ)

וַיִּבְרַח-וַיִּסָּד [ו] (כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא) [ז] וַיִּבְרַח (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבַּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסְּאֵה דַהֲיִן עִם עֶשֶׂר אוֹתוֹתָיו

אַלְף הָהָה יוֹד הָהָה מִסְפָּר

אַלְף הָהָה יוֹד הָהָה אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסְּ ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדַנִּי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדַנִּי מִסְפָּר

אֱלֹהִים אֲדַנִּי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דַּלְפִּין

אַלְף לְמַד הָאָה יוֹד מִם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וְפָר דִּינִים דְּזוּ"ן

מִן צַ פֶּךְ פ"ד

דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ד

[י] נִשְׂא עֵוֹן (תַּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשָׁעַ (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָא (אֲשֶׁר נִשְׁפָּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקְהָ (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אַלְף הִי יוֹד הִי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:

וְסַלְחָתָ לְעֹנֵנוּ וְלַחַטָּאתָנוּ וְנַחֲלָתָנוּ.

V'salachta la-avonenu ulchatatenu unchaltanu.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage.  
Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad.



# אֲנֹשֵׁי אֱמוּנָה

## ANSHEI EMUNAH

The Hebrew Letters are the pulse of all of Creation. This prayer contains the letters in their natural order and assists us to correct our negative actions.

Las Letras Hebreas son el pulso de toda la Creación. Esta oración contiene las letras en su orden natural y nos ayuda a corregir nuestras acciones negativas.

אֲנֹשֵׁי אֱמוּנָה אָבְדוּ, בְּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם.

א Anshei emunah avadu, ב ba-im b'cho-ach ma-aseihem.

א The people of faith are lost, ב those who were strong in deeds.

א Se pierde la gente de fe, ב los que eran fuertes en las obras.

גִּבּוֹרִים לַעֲמֹד בַּפְּרֶץ, וְלוֹחִים אֶת הַגְּזֵרוֹת.

ג Giborim la-amod baperetz, ד dochim et hag'zerot.

ג Heroes to stand in the breach, ד they rejected evil decrees.

ג Héroes para estar en la brecha, ד rechazaron los malos decretos.

הָיוּ לָנוּ לְחֹמָה, וְלִמְחֶסֶה בְּיוֹם זַעַם.

ה Hayu lanu l'chomah, ו ulmachseh b'yom za-am.

ה They were to us a wall, ו and a refuge in the day of wrath.

ה Fueron para nosotros un muro, ו y un refugio en el día de la ira.

זֹעֲכִים אֶף בְּלַחֲשָׁם, זֹאֲמָה עֲצָרוּ בְּשֹׁעָם.

ז Zo-achim af b'lachasham, ח chemah atz'ru b'shav'am.

ז They diffused anger with their whispered prayer, ח they stopped fury with their supplications.

ז Difundieron la ira con su oración susurrada, ח detuvieron la furia con sus súplicas.

טָרַם קְרֹאוֹךְ עֲנִיתָם, יוֹדְעִים לַעֲתֹר וְלִרְצוֹת.

ט Terem k'ra-ucha anitam, י yod'im la-ator ul-ratzot.

ט You answered them before they called to You, י they knew how to petition and appease.

ט Les respondiste antes de que te clamaran, י supieron suplicar y apaciguar.

כָּאֵב רַחֲמֹת לְמַעַנָם, לֹא הִשִּׁיבֹתָ פְּנֵיהֶם רֵיקָם.

כ K'av richamta l'ma-anam, ל lo heshivota p'neihem reikam.

כ Like a father, You had mercy on them, ל You did not turn them away empty handed.

כ Como un padre, tuviste misericordia de ellos, ל No los rechazaste con las manos vacías.

מֵרֵב עֲוֹנוֹנוּ אֲבָדְנוּם, נֶאֱסָפוּ מִנוּ בַּחֲטָאֵינוּ.

מ Merov avoneinu avad-num, נ ne-esfu menu bachata-einu.

מ Because of our many misdeeds, we have lost them, נ they have been taken from us because of our negativity.

מ A causa de nuestras muchas fechorías, las hemos perdido, נ nos las han quitado a causa de nuestra negatividad.

סָעוּ הַמָּה לְמְנוּחֹת, עֲזְבוּ אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת.

ס Sa-u hemah limnuchot, ע az'vu otanu la-anachot.

ס They have gone to their rest, ע they have left us with sighing.

ס Se han ido a descansar, ע nos han dejado con suspiros.

פָּסוּ גוֹדְרֵי גֵדֵר, צִמְתּוּ מְשִׁיבֵי חֵמָה.

פ Pasu god'rei gader, צ tzum'tu m'shivei chemah.

פ Those who built fences are gone, צ those who could stop anger have perished.

פ Los que construían vallas se han ido, צ los que podían detener la ira han perecido.

קָמִים בַּפֶּרֶץ אֵין, רְאוּיִים לְרִצּוֹתֶיךָ אֵפְסוּ.

ק Kamim baperetz ayin, ר r'uyim l'ratzo-t'cha afesu.

ק There are none to stand in the breach, ר those worthy of pleasing You have disappeared.

ק No hay quien se interponga en la brecha, ר los dignos de agradarte han desaparecido.

שׁוֹטְטָנוּ בְּאַרְבַּע פְּנוֹת, תְּרוּפָה לֹא מָצָאנוּ.

ש Shotatnu b'arba pinot, ת t'rufah lo matzanu.

ש We have wandered to the four corners, ת we have found no cure.

ש Hemos vagado por los cuatro rincones, ת no hemos encontrado remedio.

שׁוּבְנוּ אֵלַיךְ בְּבֹשֶׁת פָּנֵינוּ, לְשַׁחֲרֹךְ אֵל בְּעֵת סְלִיחָתָנוּ.

Shavnu elecha b'voshet paneinu, l'shacharach El b'et s'lichatenu.

We return to You with shameful faces, to pray to You, Almighty One, at the time of our forgiveness.

Volvemos a Ti con rostros avergonzados, para rogarte, Todopoderoso, en la hora de nuestro perdón.

*Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.*

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל אֲוֹנוֹת  
 עִמּוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וְסִלִּיחָה  
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם  
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לֹאמֹר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה, זָכַר לָנוּ הַיּוֹם  
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב  
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּעֵנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם  
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

*Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:*

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אל כְּמוֹד) [ב] רֵאשׁוֹן (נשׂא עוֹן) [ג] וַיִּזְכְּרוּ (ועֲבַר עַל פֶּשַׁע)

אֶרֶץ [ד] (לְשִׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וַיִּבְרַח-וַיִּסְדֹּךְ [ו] (כי חָפֵץ חֲסֵד הוּא) [ז] וַיִּבְרַח (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסְ אַהֲ"ה דַּהֲיִן עִס עֶשֶׂר אוֹתוֹתָיו

אַלְף הִהּ יוֹד הִהּ מִסְפֵּר

אַלְף הִהּ יוֹד הִהּ אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסְ ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדַנִּי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדַנִּי מִסְפֵּר

אֱלֹהִים אֲדַנִּי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דַּלְפִּין

אַלְף לְמַד הֵא יוֹד מִם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וְפֵר דִּינִים דְּזוּ"ן

מִן צַ פֶּךְ פֶּ"ד

דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ד

[י] נִשְׂא עֲוֹן (תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשָׁעַ (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָה (אֲשֶׁר נִשְׁפָּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקָּה (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אַלְף הִי יוֹד הִי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:

וְסַלַחְתָּ לְעוֹנֵינוּ וְלַחַטָּאתֵינוּ וְנַחֲלָתָנוּ.

V'salachta la-avonenu ulchatatenu unchaltanu.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage.  
Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad.

## תַּמְהָנוּ TAMAHNU

This prayer is similar to the Anshei, however this time the Hebrew letters are in their reverse order. The word Tamahnu is related to the word Timhon Levav, which Onkelos translates to mean "lethargy". Through our hardships as a people, we have become lethargic and we now ask that we may rise above and be forgiven as we stand together in prayer.

Esta oración es similar al Anshei, sin embargo, esta vez las letras hebreas están en orden inverso. La palabra Tamahnu está relacionada con la palabra Timhon Levav, que Onkelos traduce como "letargo". A través de nuestras dificultades como pueblo, nos hemos vuelto letárgicos y ahora pedimos que podamos elevarnos y ser perdonados mientras permanecemos juntos en oración.

תַּמְהָנוּ מִרְעוֹת, תִּשָּׁשׁ כִּחְנוּ מִצָּרוֹת.

ת Tamahnu mera-ot, tashash kochenu mitzarot.

ת We are dumbfounded by our troubles, depleted is our strength by hardships.

ת Estamos atónitos por nuestras tribulaciones, nuestras fuerzas se agotan por las tribulaciones.

שָׁחֲנוּ עַד לְמָאֵד, שָׁפַלְנוּ עַד עָפָר.

ש Shachnu ad limod, shafalnu ad afar.

ש We are cast down exceedingly, we have been lowerd to the dust.

ש Estamos muy abatidos, somos abatidos hasta el polvo.

רַחוּם כִּכְּ הִיא מִדַּתְנוּ, קִשְׁי עֲרָף וּמְמָרִים אֲנַחְנוּ.

ר Rachum kach hi midatenu, ק k'shei oref umamrim anachnu.

ר O Merciful One, this is our nature, ק stiff-necked and rebellious are we.

ר Oh Misericordioso, esta es nuestra naturaleza, ק somos obstinados y rebeldes.

צָעֲקָנוּ בְּפִינוּ חֲטָאנוּ, פְּתַלְתַּל וְעַקְשׁ לְבָנוּ.

צ Tza-aknu b'finu chatanu, פ p'tal-tol v'ikesh libenu.

צ We cry out with our mouths "we have missed the mark", פ but our hearts are crooked and perverse.

צ Gritamos con la boca: "Hemos errado el blanco", פ pero nuestro corazón es torcido y perverso.

עֲלִיוֹן רַחֲמֶיךָ מְעוֹלָם, סְלִיחָה עִמָּךְ הִיא.

ע Elyon rachamecha me-olam, ס s'lichah im'cha hi.

ע O Most High, Your compassion is forever, ס forgiveness is with You.

ע Oh Altísimo, Tu compasión es para siempre, ס El perdón es contigo.

נָחֵם עַל הָרָעָה, מִטָּה כְּלָפֵי חֶסֶד.

נ Nicham al hara-ah, מ mateh k'lafei chesed.

נ Repent for the wickedness, מ bend towards lovingkindness.

נ Arrepíentete de la maldad, מ inclínate hacia la bondad amorosa.

לֹא תִתְעַלַּם בְּעֵתוֹת כְּאֵל, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ.

ל Lo tit-alam b'itot ka-el, כ ki v'tzarah g'dolah anachnu.

ל Do not ignore at times like these, כ for greatly troubled are we.

ל No ignores momentos como estos, כ porque estamos muy preocupados.

יְוֹדַע לְעֵינֵי הַכֹּל, טוֹבְךָ וְחַסְדְּךָ עִמָּנוּ.

י Yivada l'einei hakol, ט tuv'cha v'chasd'cha imanu.

י Let it be known to all, ט that Your goodness and loving kindness are with us.

י Sea notorio a todos, ט que Tu bondad y tu gracia están con nosotros.

זַאתֶם פֶּה שָׁטָן וְאֵל יִשְׁטִין עָלֵינוּ, אֲעִם בּוֹ וַיְדוּם.

ח Chatom peh satan v'al yastin aleinu, ז z'om bo v'yidom.

ח Seal the mouth of the Adversary so that he cannot prosecute us, ז admonish him so that he will be silent.

ח Sella la boca del Adversario para que no pueda perseguirnos, ז amonestadle para que calle.

וַיַּעֲמֵד מַלְיָן טוֹב לְצַדִּיקָנוּ, הוּא יִגִּיד יִשְׁרָנוּ.

ו V'ya-amod melitz tov l'tzad'kenu, ה hu yagid yoshrenu.

ו And let a good angel stand to plead our righteousness, ה and speak of our integrity.

ו Y que un ángel bueno se levante para defender nuestra justicia, ה y hable de nuestra integridad.

דְּרַכֶּיךָ רַחוּם וְחַנוּן, גִּלִּיתָ לְנֶאֱמָן בַּיִת.

ד D'rachecha rachum v'chanun, ג gilita l'ne-eman bayit.

ד Your ways, O Merciful and Gracious One, ג You revealed to the faithful one (Moses) of Your house.

ד Tus caminos, oh Misericordioso y Clemente, ג Tú revelaste al fiel (Moisés) de Tu casa.

בְּבִקְשׁוֹ אֵז מִלְּפָנֶיךָ, אֲמוֹנַתְךָ הוֹדַעְתָּ לוֹ.

ב B'vaksho az mil'fanecha, א emunat'cha hodata lo.

ב When he then requested before You, א You informed him of Your faithfulness.

ב Cuando te lo pidió, א le informaste de tu fidelidad.

*Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.*

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל אֲוֹנוֹת  
 עָמוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וְסִלִּיחָה  
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשֶׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם  
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לֹאמֹר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם  
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב  
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּעֶנְן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם  
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

*Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.*

*Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.*

*Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:*

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אֵל כְּמוֹד) [ב] רֵאשׁוֹן (נִשְׂא עוֹן) [ג] וַיִּזְכְּרוּ (וַיֵּעֲבֹר עַל פֶּשַׁע)

אֶרֶץ [ד] (לְשֵׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וַיִּבְרַח-וַיִּסְדֹּךְ [ו] (כִּי חָפֵץ חֲסֵד הוּא) [ז] וַיִּבְרַח (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסְ אַהֲ"ה דַּהֲיִן עִס עֶשֶׂר אוֹתוֹתֵיו

אַלְף הִהּ יוֹד הִהּ מִסְפֵּר

אַלְף הִהּ יוֹד הִהּ אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסְ ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדַנִּי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדַנִּי מִסְפֵּר

אֱלֹהִים אֲדַנִּי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דַּלְפִּין

אַלְף לְמֵד הֵא יוֹד מֵם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וְפֵר דִּינִים דְּזוּ"ן

מִן צַ פֶּךְ פֶּ"ד

דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ד

[י] נִשְׂא עֵוֹן (תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשַׁע (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָה (אֲשֶׁר נִשְׁפַּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקָּה (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אַלְף הִי יוֹד הִי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:

וְסַלַחְתָּ לְעֹנֵנוּ וְלַחַטָּאתָנוּ וְנַחֲלָתָנוּ.

V'salachta la-avonenu ulchatatenu unchaltanu.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage.  
Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad.



## וְדוּי

## VIDUY

*Stand with head and body slightly bowed./De pie, con la cabeza y el cuerpo ligeramente inclinados.*

אָנָּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ,  
וְאַל תִּתְעַלֵּם מִלִּפְנֵינוּ מִתְחַנְתְּנוּ, שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָנִים וְקִשִּׁי עֶרְךָ  
לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ  
וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבָל חָטָאנוּ, עֲבִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשִׁי  
בֵּיתֵנוּ.

Ana Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, tavo l'fanecha t'filatenu, v'al tit-alam malkenu mit'chinatenu, she-ein anachnu azei fanim uk-shei oref lomar l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu tzadikim anachnu v'lo chatanu, aval chatanu, avinu, pashanu, anachnu va-avoteinu v'anshe veiteinu.

*We beseech You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, may our prayer come before You, and do not disregard our plea, our King, for we are not so insolent and obstinate to say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we are righteous and did nothing negative, indeed we have been negative, iniquitous, done misdeeds, we and our forefathers, and the members of our household.*

*Te suplicamos, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nuestra oración llegue ante Ti, y no desprecies nuestra súplica, Rey nuestro, porque no somos tan insolentes y obstinados para decir ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados. , que somos justos y no hicimos nada malo, sino que hemos sido malos, inicuos, hechos malos, nosotros y nuestros antepasados, y los miembros de nuestra casa.*

*Strike the left side of the chest with the right fist while reciting each Hebrew word that begins with an enlarged Hebrew letter, transliteration has a Hebrew letter for each word.*

*Golpee el lado izquierdo del pecho con el puño derecho mientras recita cada palabra hebrea que comienza con una letra hebrea agrandada, la transliteración tiene una letra hebrea para cada palabra.*

אֲשַׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, וְלַבְרָנוּ דָּפִי וְלִשׁוֹן הָרַע, הֶעֱוִינוּ,  
וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדְנוּ, זָמְסְנוּ, טָפְלָנוּ שָׁקַר וּמְרָמָה, יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת,  
כִּזְבָּנוּ, כַּעֲסָנוּ, לָצָנוּ, לוֹצְצָנוּ, מָרַדְנוּ, מָרִינוּ דְּבָרֶיךָ, נֶאֱצָנוּ,  
נֶאֱפָנוּ, נִשְׁבַּעְנוּ לִשׁוֹא וְלִשְׁקַר, סָרְרָנוּ, עָוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, פִּגְמָנוּ  
בָּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ, צָרְרָנוּ, צַעֲרָנוּ אָב וָאִם, קִשִּׁינוּ עֶרְךָ, רָשַׁעְנוּ,  
שָׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתַעְנוּ, וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ

# הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אָמַת עָשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשָׁעָנוּ.

א Ashamnu, ב bagadnu, ג gazalnu, ד dibarnu dofi v'lashon hara, ה he-evinu, ו v'hirshanu, ז zadnu, ח chamasnu, ט tafalnu sheker umirmah, י ya-atznu etzot ra-ot, כ kizavnu, ka-asnu, ל latznu, lotzatznu מ maradnu, marinu d'varecha, נ ni-atznu, ni-afnu, nishbanu lashav v'lasheker, ס sararnu, ע avinu, פ pashanu, pagamnu b'ot b'rit kodesh, צ tzararnu, tzi-arnu av va-em, ק kishinu oref, ר rashanu, ש shichatnu, ת ti-aynu, ta-ynu v'ti-atanu. V'sarnu mimitzvotecha umimishpatecha hatovim v'lo shavah lanu. V'atah tzadik al kol haba aleinu, ki emet asita va-anachnu hirshanu.

א We are guilty, ב we have betrayed, ג we have robbed, ד we have spoken slander and evil speech, ה we have done iniquity, ו we have caused wickedness, ז we have sinned willfully, ח we have extorted, ט we have accused falsely and deceitfully, י we have given bad advice, כ we have deceived, we have become angry, ל we have ridiculed, we have acted cynically, מ we have rebelled, we have rebelliously gone against Your word, נ we have provoked, we have committed adultery, we have sworn for naught and falsely, ס we have strayed, ע we have been iniquitous, פ we have been disobedient, we have stiffened our necks, ר we have been wicked, ש we have been corrupt, ת we have been abominable, we have gone astray, and we have deceived. And we have turned away from Your commandments and Your laws, that are good, and it was not worthwhile for us. And You are righteous in all that has come upon us, for truthfully have You acted, while we have acted wickedly.

א Somos culpables, ב hemos traicionado, ג hemos robado, ד hemos hablado calumnias y malas palabras, ה hemos hecho iniquidad, ו hemos causado iniquidad, ז hemos pecado voluntariamente, ח hemos extorsionado, ט hemos acusados falsamente y con engaño, י hemos dado malos consejos, כ hemos engañado, nos hemos enojado, ל hemos ridiculizado, hemos actuado con cinismo, מ nos hemos rebelado, hemos ido con rebeldía contra tu palabra, נ hemos provocado, hemos cometido adulterio, hemos jurado por nada y en falso, ס nos hemos descarriado, ע hemos sido inicuos, פ hemos sido desobedientes, hemos dañado el signo de la alianza sagrada, צ hemos perseguido, hemos causado dolor a padre y a madre, ק hemos endurecido nuestra cerviz, ר hemos sido malvados, ש hemos sido corrompidos, ת hemos sido abominables, nos hemos descarriado y hemos engañado. Y nos hemos apartado de Tus mandamientos y de Tus leyes, que son buenas, y no valió la pena para nosotros. Y eres justo en todo lo que nos ha sobrevenido, porque con verdad has obrado, mientras que nosotros hemos obrado con maldad.

## לִיהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֲלֵהֵינוּ הַרְחָמִים וְהַסְּלִיחוֹת, כִּי חָטָאנוּ לוֹ.

Ladonai Eloheinu harachamim v'ha-s'lichot, ki chatanu lo.

To Adonai our Elohim, are mercy and forgiveness, for we have missed the mark against Him.  
A Adonai nuestro Elohim sean la misericordia y el perdón, porque no hemos dado en el blanco contra Él.

## לִיהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֲלֵהֵינוּ הַרְחָמִים וְהַסְּלִיחוֹת, כִּי מָרַדְנוּ בּוֹ.

Ladonai Eloheinu harachamim v'ha-s'lichot, ki maradnu bo.

To Adonai our Elohim, are mercy and forgiveness, for we have rebelled against Him.  
A Adonai nuestro Elohim sean la misericordia y el perdón, porque contra Él nos hemos rebelado.

## אַל נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת, אֲשֶׁר נוֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חָטָאנוּ.

Al na tashet aleinu chatat, asher no-alnu va-asher chatanu.

Please do not place upon us the misdeed, which we have foolishly committed and transgressed.  
Por favor, no nos cargues con la fechoría que neciamente hemos cometido y transgredido.

חַטָּאנוּ צוֹרְנוּ, סֶלַח לָנוּ יוֹצֵרְנוּ.

Chatanu tzureinu, s'lach lanu yotz'reinu.

We have missed the mark our Rock, forgive us our Maker.

Hemos errado el blanco nuestra Roca, perdónanos nuestro Hacedor.

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יְאֵהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יְאֵהוּנְהִי | אֶחָד.

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad.

Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único.

יְהוָה יְאֵהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יְאֵהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.

It is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.

Es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

יְהוָה יְאֵהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יְאֵהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.

It is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.

Es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

אֲרָאֵלִי מֵעֵלָה, אֹמְרִים יְהוָה יְאֵהוּנְהִי אֲדוֹנָנוּ.

בְּחִירֵי סְגֻלָּה, עוֹנִים וְאֹמְרִים:

יְהוָה יְאֵהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יְאֵהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Er-elei malah, om'rim Adonai adonenu.

B'chirei s'gulah, onim v'om'rim:

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.

Angels on high, say that Adonai is our Lord.

The select among the treasured chosen ones, respond saying:

it is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.

Ángeles en lo alto, digan que Adonai es nuestro Señor.

Los elegidos entre los elegidos atesorados, responden diciendo:

es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

גַּלְגַּלֵּי מֵעֵלָה, אֹמְרִים יְהוָה יְאֵהוּנְהִי אֲדוֹנָנוּ.

בְּחִירֵי סְגֻלָּה, עוֹנִים וְאֹמְרִים:

יְהוָה יְאֵהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יְאֵהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Galgalei malah, om'rim Adonai adonenu.

B'chirei s'gulah, onim v'om'rim:

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.

The spheres on high, say that Adonai is our Lord.

The select among the treasured chosen ones, respond saying:

it is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.

Las esferas en lo alto, dicen que Adonai es nuestro Señor.

Los elegidos entre los elegidos atesorados, responden diciendo:

es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

# אלהינו שבשמים

## ELOHEINU SHEBASHAMAYIM

Through this series of supplications, we are pleading to our Father in Heaven. These verses also follow the order of the Hebrew Alefbet, indicating a connection to original force of Creation.

Everyone/Todos:

A través de esta serie de súplicas, estamos suplicando a nuestro Padre Celestial. Estos versos también siguen el orden del Alefbet hebreo, indicando una conexión con la fuerza original de la Creación.

Chazzan:

אלהינו שבשמים,

Eloheinu shebashamayim

Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אמן.

Amen.  
Amen.

שמע קולנו וקבל תפלתנו ברצון.

sh'ma kolenu v'kabel t'filatenu b'ratzon.

hear our voice and accept our prayer with favor.  
escucha nuestra voz y acepta nuestra oración con favor.

אלהינו שבשמים,

Eloheinu shebashamayim

Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אמן.

Amen.  
Amen.

אל תאבדנו בארץ גלותנו.

א al t'ab'denu b'orech galutenu.

do not allow us to be destroyed during our exile.  
א no permitas que seamos destruidos durante nuestro exilio.

אמן.

Amen.  
Amen.

אבד כל הקמים עלינו לרעה.

א Abed kol hakamim aleinu l'ra-ah.

א Destroy all who rise up against us for evil.  
א Destruye a todos los que se levantan contra nosotros por el mal.

אלהינו שבשמים,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אמן.

Amen.  
Amen.

בריתך זכר ואל תשכחנו.

ב b'rit'cha z'chor v'al tishkachenu.

ב remember Your covenant and do not forget us.  
ב acuérdate de tu pacto y no te olvides de nosotros.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

בְּרַךְ אֶת לַחֲמֵנוּ וְאֶת מֵימֵינוּ.

ב Barech et lachmenu v'et meimeinu.

ב Bless our bread and our water.

ב Bendice nuestro pan y nuestra agua.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

בְּשִׂרְנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת.

ב Bas'renu b'sorot tovot.

ב Announce good tidings to us.

ב Anúncianos buenas nuevas.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

בַּטֵּל מֵעֲלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת.

ב Batel me-aleinu kol g'zerot kashot v'ra-ot.

ב Nullify from upon us all harsh and bad decrees.

ב Anula de sobre nosotros todos los decretos duros y malos.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

גַּלֵּה כְבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה.

ג galeh k'vod malchut'cha aleinu m'herah.

ג speedily reveal the glory of Your kingdom over us.

ג revela pronto la gloria de tu reino sobre nosotros.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

גְּזֹר עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת.

ג G'zor aleinu g'zerot tovot.

ג Promulgate good decrees upon us.

ג Promulgar buenos decretos sobre nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

דַּרְשָׁנוּךָ הִמָּצָא לָנוּ.

ד d'rashnu'cha himatze lanu.

ד we have sought You, make Yourself available to us.

ד Te hemos buscado, ponte a nuestra disposición.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

דְּרֹשׁ דָּמֵינוּ מִיַּד קָמֵינוּ.

D'rosh dameinu miyad kameinu.

Avenge our blood from the hand of those that rise up against us.

Venga nuestra sangre de la mano de los que se levantan contra nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

הֵעֲתֵר לָנוּ הַיּוֹם וּבְכֹל יוֹם וַיּוֹם בְּתַפִּלָּתֵנוּ.

he-ater lanu hayom uvchol yom vayom bitfilatenu.

answer us today, and each and every day, in our prayers.

respóndenos hoy, y todos los días, en nuestras oraciones.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

הַחֲזִירֵנוּ בְּתִשְׁבּוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

Hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha.

Bring us to complete repentance before You.

Llévanos al completo arrepentimiento ante Ti.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

וְאַל תְּבִישְׁנוּ מִשְׁבָּרֵנוּ.

v'al t'vishenu misivrenu.

and do not embarrass us about our hopes.

y no nos avergüences de nuestras esperanzas.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

וְנִקְרָא וְאַתָּה תַעֲנֵנוּ.

V'nikra v'atah ta-anenu.

And let us call and You shall answer.

Y déjanos llamar y Tú responderás.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

זְכֹרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְפָּנֶיךָ.

‡ zochrenu b'zichron tov mil'fanecha.

‡ remember us with a goodly remembrance from before You.  
‡ acuérdate de nosotros con un buen recuerdo de delante de ti.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

זְכֵנוּ בְּדִינֵנוּ.

‡ Zakenu b'dinenu.

‡ Make us win in our judgement.  
‡ Haznos ganar en nuestro juicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

זָמַל עֲלֵינוּ וְעַל טַפֵּינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ.

‡ chamol aleinu v'al tapeinu v'al olaleinu.

‡ have compassion upon us and upon our children and upon our babies.  
‡ ten compasión de nosotros y de nuestros hijos y de nuestros bebés.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

זָזוּס וְרַחֵם עֲלֵינוּ.

‡ Chus v'rachem aleinu.

‡ Have pity and have mercy upon us.  
‡ Ten piedad y ten misericordia de nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

טַהַרְנוּ מֵעוֹנֵינוּ.

‡ taharenu me-avoneinu.

‡ purify us from our iniquities.  
‡ purifícanos de nuestras iniquidades.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

טַהַרְנוּ מִטְּמֵאוֹתֵינוּ.

‡ Taharenu mitumoteinu.

‡ Purify us from our impurities.  
‡ Purifícanos de nuestras impurezas.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

יְהֵמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ.

י yehemu na rachamecha aleinu.

י may Your mercies be stirred for us.

י que tus misericordias se agiten por nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

כִּבֹּשׁ אֶת כּוֹבְשֵׁנוּ.

כ k'vosh et kov'shenu.

כ conquer our conquerors.

כ conquista a nuestros conquistadores.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

כָּלֵה אֶל תַּעַשׂ עִמָּנוּ.

כ Kalah al ta-as imanu.

כ Do not make an end to us.

כ No nos acabes.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה אִם לֹא לְמַעַנְנוּ.

ל l'ma-anach aseh im lo l'ma-anenu.

ל do it for Your sake if not for our sake.

ל hazlo por Ti si no por nuestro bien.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

לְחַץ אֶת לּוֹחֲצֵינוּ.

ל L'chatz et lochatzeinu.

ל Suppress our suppressors.

ל Suprime a nuestros supresores.



אָמֵן.

Amen.  
Amen.

לְחַם אֶת לֹחְמֵינוּ.

ל L'cham et lochameinu.  
ל Oppose our opponents.  
ל Oponerse a nuestros oponentes.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

מַלְא מְשָׁלוֹת לְבָנוּ לְטוֹבָה לְעִבּוֹדְתֶךָ.

מ male mishalot libenu l'tovah la-avodatecha.  
מ fulfill the requests of our heart for the good for Your service.  
מ cumple las peticiones de nuestro corazón para el bien de Tu servicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

נָקַם אֶת נִקְמַתְנוּ.

נ n'kom et nikmatenu.  
נ avenge our vengeance.  
נ vengar nuestra venganza.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

סָמַךְ אֶת נְפִילַתְנוּ.

ס s'moch et n'filatenu.  
ס support our falling.  
ס apoya nuestra caída.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

סָמַךְ אֶת סִכַּת דָּוִד הַנוֹפֶלֶת.

ס S'moch et sukot David hanofelet.  
ס Support the fallen hut of David.  
ס Apoya la choza caída de David.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

עֲנֵה אֶת עֲתִירָתֵנוּ.

ע aneh et atiratenu.

ע answer our supplication.  
ע responde a nuestra súplica.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

עֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ.

ע Anenu b'yom korenu.

ע Answer us on the day we call.  
ע Respóndenosen el día que llamemos.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

עֲנֵה אֶת מְעַנֵּנוּ.

ע Aneh et m'anenu.

ע Afflict those who afflict us.  
ע Afligir a los que nos afligen.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

פְּדֵנוּ מִיַּד כָּל אוֹיְבֵינוּ.

פ p'denu midei chol oy'veinu.

פ redeem us from all of our enemies.  
פ Redímenosen de todos nuestros enemigos.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

פְּדֵנוּ מִיַּד יִצְרָנוּ הָרַע.

פ P'denu midei yitzrenu hara.

פ Redeem us from our evil impulse.  
פ Redímenosen de nuestro mal impulso.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

צִוֵּה אֶתְנוּ בְּרִכּוֹתֶיךָ.

צ tzaveh itanu birchotecha.  
צ order Your blessings for us.  
צ pide Tus bendiciones para nosotros.

צִוֵּה אֶתְנוּ יְשׁוּעוֹתֶיךָ.

צ Tzaveh itanu y'shu-otecha.  
צ Order Your salvation for us.  
צ Ordena tu salvación para nosotros.

צִדְקָנוּ בְּמִשְׁפָּטֶיךָ.

צ Tzad'kenu b'mishpatecha.  
צ Justify us in Your judgement.  
צ Justifícanos en Tu juicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

קָרֵב לָנוּ קֶץ הַגְּאֻלָּה.

ק karev lanu ketz hag'ulah.  
ק bring close for us the final redemption.  
ק acercarnos a la redención final.

קָרֵב לָנוּ יוֹם הַיְשׁוּעָה.

ק Karev lanu yom hayshu-ah.  
ק Bring close for us the day of salvation.  
ק Acércate para nosotros el día de la salvación.

קָרְבָנוּ לְעִבּוֹדֶתְךָ.

ק Kar'venu la-avodatecha.  
ק Bring us close to Your service.  
ק Acércanos a Tu servicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

רִיבָה רִיבָנוּ וּגְאַלְנוּ.

r rivah rivenu ugalenu  
r fight our fight and redeem us.  
r pelea nuestra lucha y redímenos.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

רֵאֵה בְּעֵינֵי עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל.

R-eh ba-oni am'cha Yisra-el.  
r See the poverty of Your people Israel.  
r Mira la pobreza de Tu pueblo Israel.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

רְפֵא כָּל חוֹלֵי עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל.

R'fa kol cholei am'cha Yisra-el.  
r Heal all of the sick of Your people Israel.  
r Sana a todos los enfermos de Tu pueblo Israel.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

רֵאֵה בְּדַחַק הַשָּׁעָה.

R'eh b'dochak hashah-ah.  
r See the affliction of the times.  
r Ver la aflicción de los tiempos.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

שִׁעָה אֶת שׁוֹעֲתֵנוּ.

sh'eh et shavatenu.  
w answer our petitions.  
w responde a nuestras peticiones.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

שְׁלֵיט שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ.

Shit shalom beineinu.  
w Place peace among us.  
w Pon la paz entre nosotros.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

שְׁלֵיט שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ.

Shit shalvah b'arm'noteinu.  
w Place tranquility into our palaces.  
w Coloca la tranquilidad en nuestros palacios.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,  
Our Elohim in heaven,  
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

תֵּן שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ.

ת Ten shalom ba-aretz.  
ת place peace in the world.  
ת poner la paz en el mundo.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

תֵּן שִׁבְעַ בְּעוֹלָם.

ת Ten sava ba-olam.  
ת Place satiation into the world.  
ת Coloque la saciedad en el mundo.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

תֵּן שְׁלוֹם בְּמַלְכוּת.

ת Ten shalom bamalchut.  
ת Place peace in the kingdom.  
ת Coloca la paz en el reino.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

תֵּן טַל וּמָטָר לְבִרְכָה בְּעֵתוֹ בְּאֶרֶץ.

ת Ten tal umatar livrachah b'ito ba-aretz.  
ת Give dew and rain in its time in the land for a blessing.  
ת Da rocío y lluvia en su tiempo en la tierra para bendición.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

תֵּן זֶרַע לְזוֹרֵעַ וְלֶחֶם לְאוֹכֵל.

ת Ten zera lazore-a v'lechem la-ochel.  
ת Give seed to the planter and bread to the eater.  
ת Dale semilla al sembrador y pan al que come.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

תֵּן לֶחֶם לְפִי הַטָּף לְשִׁבְעַ.

ת Ten lechem l'fi hataf lasova.  
ת Give bread to the mouth of the infant for satiation.  
ת Dar pan a la boca del bebé para saciar.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

תְּכוּן תְּפִלָּתֵנוּ קְטָרֶת לְפָנֶיךָ.

ת Tikon t'filatenu k'toret l'fanecha.  
ת Arrange our prayers like incense before You.  
ת Dispone nuestras oraciones como incienso delante de Ti.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת  
 לְיִשׁוּעָה. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְרַחֲמִים. יִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וַיִּבּוֹשׁוּ. יִחָזוּ  
 אוֹיְבֵינוּ וַיִּכְלָמוּ. כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי עֲזַרְתָּנוּ וְנַחַמְתָּנוּ.

Eloheinu shebashamayim, aseh imanu ot l'tovah. Aseh imanu ot lishu-ah. Aseh imanu ot l'rachamim. Yiru son'einu v'yevoshu. Yechezu oy'veinu v'yikal'mu. Ki atah Adonai azartanu v'nichamtanu.

Our Elohim in heaven, make a good sign for us. Make a sign for us for salvation. Make a sign for us for mercy. Let our foes see and be embarrassed. Let our enemies see and be confounded. For You, O Adonai, have helped us and consoled us.

Elohim nuestro que está en los cielos, haznos una buena señal. Haznos una señal para la salvación. Haznos una señal de misericordia. Que nuestros enemigos vean y se avergüencen. Que nuestros enemigos vean y se confundan. Porque Tú, oh Adonai, nos has ayudado y consolado.

בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז אַהֲבָה תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז עֲקֵדָה תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז  
 תְּמִימוֹת תִּזְכֹּר. הִבֵּט לְבְרִית וְאַל תִּפְרַח בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ. עֲנֵנוּ בְּעֵת  
 וּבְעוֹנָה הַזֹּאת.

B'rogez rachem tizkor. B'rogez ahavah tizkor. B'rogez akedah tizkor. B'rogez t'mimut tizkor. Habet lab'rit v'al tafer b'rit'cha itanu. Anenu va-et uva-onah hazot.

In anger, remember mercy. In anger, remember love. In anger, remember the Binding of Isaac. In anger, remember the innocence of Jacob. Look upon the covenant and do not break Your covenant with us. Answer us at this time and in this moment.

En la ira, recuerda la misericordia. En la ira, recuerda el amor. En ira, recuerda la atadura de Isaac. En la ira, recuerda la inocencia de Jacob. Mira el pacto y no rompas Tu pacto con nosotros. Respóndenos en este momento y en este momento.

עֲנֵנוּ

ANENU

The verses of this prayer ask the Blessed Holy One to answer us and relate to humility which assist in quieting our ego nature, which is what prevents the Light from flowing into our lives.

Los versos de esta oración le piden al Santo Bendito que nos responda y se relacione con la humildad que ayuda a aquietar nuestra naturaleza del ego, que es lo que impide que la Luz fluya en nuestras vidas.

Everyone/Todos:

Chazzan:

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ אֲבִינוּ,

Anenu & Avinu,  
Answer us, & our Father,  
Respóndenos, & Padre nuestro,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ לְבוֹרְאֵנוּ,

Anenu ב bor'einu,  
Answer us, ב our Creator,  
Respóndenos, ב nuestro Creador,

עֲנֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ,

Anenu ג go-alenu,  
Answer us, ג our Redeemer,  
Respóndenos, ג nuestro Redentor,

עֲנֵנוּ דּוֹרְשֵׁנוּ,

Anenu ד dor'shenu,  
Answer us, ד You Who search us out,  
Respóndenos, ד Tú que nos buscas,

עֲנֵנוּ הוֹד וְהַדָּר,

Anenu ה hod v'hadar,  
Answer us, ה He Who is glorious and majestic,  
Respóndenos, ה Aquel que es glorioso y majestuoso,

עֲנֵנוּ וְתִיק בְּנֶחֱמוֹת,

Anenu ו vatic b'nechamot,  
Answer us, ו He Who is seasoned in providing consolation,  
Respóndenos, ו Aquel que es avezado en dar consuelo,

עֲנֵנוּ זָךְ וְיָשָׁר,

Anenu ז zach v'yashar,  
Answer us, ז He Who is pure and upright,  
Respóndenos, ז Aquel que es puro y recto,

עֲנֵנוּ חַי וְקַיִם,

Anenu ח chai v'kayam,  
Answer us, ח He Who lives and endures,  
Respóndenos, ח Quien vive y perdura,

עֲנֵנוּ טְהוֹר עֵינָיִם,

Anenu ט t'hor einayim,  
Answer us, ט He Whose vision is pure,  
Respóndenos, ט Aquel cuya visión es pura,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ יוֹשֵׁב שָׁמַיִם,

Anenu י yoshev shamayim,  
Answer us, י He Who dwells in the heavens,  
Respóndenos, י Quien mora en los cielos,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ כַּבִּיר כַּח,

Anenu כ kabir ko-ach,  
Answer us, כ He Who is mighty of strength,  
Respóndenos, כ Aquel que es poderoso en fuerza,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ לֹא אֵל חָפֵץ בְּרָשָׁע,

Anenu ל lo El chafetz b'resha,  
Answer us, ל the Almighty One Who does not desire evil,  
Respóndenos, ל el Todopoderoso que no desea el mal,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ מֶלֶךְ מְלָכֵי הַמְּלָכִים,

Anenu מ melech malchei ham'lachim,  
Answer us, מ King Who reigns over sovereigns,  
Respóndenos, מ Rey que reinar sobre soberanos,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ נֹרָא וְנִשְׁגָּב,

Anenu נ nora v'nisgav,  
Answer us, נ awesome and exalted One,  
Respóndenos, נ temible y exaltado,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,

Anenu ס somech noflim,  
Answer us, ס He Who supports those who fall,  
Respóndenos, ס Aquel que sostiene a los que caen,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ עֹזֵר דָּלִים,

Anenu ע ozer dalim,  
Answer us, ע He Who helps the needy,  
Respóndenos, ע Aquel que ayuda a los necesitados,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ פּוֹדֵה וּמַצִּיל,

Anenu פ podeh umatzil,  
Answer us, פ He Who redeems and saves,  
Respóndenos, פ Quien redime y salva,



עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ צַדִּיק וּמְצַדִּיק,

Anenu צ tzadik umatzdik,  
Answer us, צ He Who is righteous and absolves,  
Respóndenos, צ El que es justo y absuelve,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ קָרוֹב לְקוֹרְאָיו בְּאֵמֶת,

Anenu ק karov l'kor'av be-emet,  
Answer us, ק He Who is near to all who call to Him in truth,  
Respóndenos, ק Aquel que está cerca de todos los que le invocan de verdad,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ רָם וְנִשָּׂא,

Anenu ר ram v'nisa,  
Answer us, ר He Who is high and supreme,  
Respóndenos, ר Quien es alto y supremo,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים,

Anenu ש shochen sh'chakim,  
Answer us, ש He Who resides in the firmaments,  
Respóndenos, ש Quien mora en los firmamentos,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ תוֹמֵךְ תְּמִימִים,

Anenu ת tomech t'mimim,  
Answer us, ת He Who supports the upright,  
Respóndenos, ת Tú que sostienes a los rectos,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,

Anenu Elohei Avraham,  
Answer us, Elohim of Abraham,  
Respóndenos, Elohim de Abraham,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ וּפְחַד יִצְחָק,

Anenu ufachad Yitzchak,  
Answer us, the One feared by Isaac,  
Respóndenos, el temido por Isaac,

עֲנֵנוּ.

anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב,

Anenu avir Ya-akov,  
Answer us, Mighty One of Jacob,  
Respóndenos, Poderoso de Jacob,

עֲנֵנוּ.  
anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.  
anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.  
anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.  
anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.  
anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.  
anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.  
anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.  
anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.  
anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.  
anenu.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנֵנוּ מִגֵּן דָּוִד,  
Anenu magen David,  
Answer us, Shield of David,  
Respóndenos, Escudo de David,

עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעֵת רָצוֹן,  
Anenu ha-oneh b'et ratzon,  
Answer us, He Who answers in a time of favor,  
Respóndenos, El que responde en tiempo de gracia,

עֲנֵנוּ עוֹנֶה בְּעֵת צָרָה,  
Anenu oneh b'et tzarah,  
Answer us, He Who answers in time of distress,  
Respóndenos, El que responde en tiempo de angustia,

עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעֵת רַחֲמִים,  
Anenu ha-oneh b'et rachamim,  
Answer us, He Who answers in time of mercy,  
Respóndenos, Aquel que responde en tiempo de misericordia,

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמְּרֻכָּבָה,  
Anenu Elohei hamerkavah,  
Answer us, Elohim of the Chariot,  
Respóndenos, Elohim del carro,

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי דְמֵאִיר,  
Anenu Elaha d'Me-ir,  
Answer us, Elohim of Rabbi Meir,  
Respóndenos, Elohim del Rabino Meir,

עֲנֵנוּ בְּזִכּוֹתֶיהָ דְּבַר יוֹחַאִי,  
Anenu bizchuteh d'Var Yochai,  
Answer us, in the merit of Rabbi Shimon Bar Yochai,  
Respóndenos, Elohim de Rabino Shimon Bar Yochai,

עֲנֵנוּ מִשְׁגֵּב הָאִמָּהוֹת,  
Anenu misgav ha-imahot,  
Answer us, Stronghold of the Matriarchs,  
Respóndenos, Baluarte de las Matriarcas,

עֲנֵנוּ עֲזֵרַת הַשְּׁבָטִים,  
Anenu ezrat hash'vatim,  
Answer us, Helper of the tribes,  
Respóndenos, Auxiliador de las tribus,

עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן,  
Anenu rachum v'chanun,  
Answer us, merciful and gracious One,  
Respóndenos, misericordioso y clemente,

חַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ.

chatanu l'fanecha rachem aleinu.  
we have missed the mark before You, have mercy upon us.  
no hemos dado en el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

רַחֵם וְחַנּוּן,

Rachum v'chanun,  
Merciful and Gracious One,  
Misericordioso y Benévolo,

## אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת

### ADON HASELICHOT

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת, בּוֹחֵן לְבָבוֹת,

גּוֹלֵה עֲמוּקוֹת, דּוֹבֵר צְדָקוֹת,

חַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.

א Adon ha-s'lichot, ב bochen l'avot,

ג goleh amukot, ד dover tz'dakot,

chatanu l'fanecha, rachem aleinu.

א Master of forgiveness, ב Who examines hearts,

ג Who reveals deep secrets, ד Who speaks righteousness,  
we have missed the mark before You, have mercy upon us.

א Maestro del perdón, ב Quien examina los corazones,

ג Quien revela secretos profundos, ד Quien habla justicia,  
hemos errado el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

הַדּוֹר בְּנִפְלְאוֹת, וְתִיק בְּנִחְמוֹת,

זוֹכֵר בְּרִית אָבוֹת, זּוֹקֵר כְּלִיּוֹת,

חַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.

ה Hadur b'nifla-ot, ו vatic b'nechamot,

ז zocher b'rit avot, ח choker k'layot,

chatanu l'fanecha, rachem aleinu.

ה The One Who is glorious in wonders, ו Who provides consolation,

ז Who remembers the covenant with the Patriarchs, ח Who examines the conscience,  
we have missed the mark before You, have mercy upon us.

ה El que es glorioso en maravillas, ו Quien da consuelo,

ז Quien recuerda el pacto con los Patriarcas, ח Quien examina la conciencia,  
hemos errado el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

טוֹב וּמִטֵּיב לְבָרִיּוֹת, יוֹדֵעַ כֹּל נִסְתָּרוֹת,

כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת, לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת,  
חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.

ט *Tov umetiv lab'riyot, י yode-a kol nistarot,*  
כ *kovesh avonot, ל lovesh tz'dakot,*  
chatanu l'fanecha, rachem aleinu.

ט *The One Who is good and beneficent to all creatures, י Who knows all that is concealed,*  
כ *Who covers our iniquities, ל Who is clothed in righteousness,*  
*we have missed the mark before You, have mercy upon us.*

ט *El que es bueno y benéfico para todas las criaturas, י Quien conoce todo lo que está oculto,*  
כ *el que cubre nuestras iniquidades, ל el que se viste de justicia,*  
*hemos errado el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.*

מָלֵא זַכִּיּוֹת, נוֹרָא תְהִלּוֹת, סוֹלֵחַ עֲוֹנוֹת, עֲוֹנָה בְּעֵת צָרוֹת,  
חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.

מ *Male zakiyot, נ nora t'hilot, ס sole-ach avonot, ע oneh b'et tzarot,*  
chatanu l'fanecha, rachem aleinu.

מ *The One Who is full of virtue, נ Who is awesome in praises,*  
ס *Who pardons iniquities, ל Who answers in times of trouble,*  
*we have missed the mark before You, have mercy upon us.*

מ *El que está lleno de virtud, נ el que es temible en alabanzas,*  
ס *el que perdona las iniquidades, ל el que responde en tiempos de angustia,*  
*hemos errado el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.*

פוֹעֵל יְשׁוּעוֹת, צוֹפֵה עֲתִידוֹת, קוֹרֵא הַדּוֹרוֹת,  
רוֹכֵב עַרְבוֹת, שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת, תְּמִים דְּעוֹת,  
חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.

פ *Po-el y'shu-ot, צ tzofeh atidot, ק kore hadorot,*  
ר *rochev aravot, ש shome-a t'filot, ת t'mim de-ot,*  
chatanu l'fanecha, rachem aleinu.

פ *The One Who brings about salvation, צ Who foresees the future, ק Who calls generations,*  
ר *Who rides the heavens, ש Who hears prayers, ת Who is perfect in knowledge,*  
*we have missed the mark before You, have mercy upon us.*

פ *El que trae la salvación, צ el que prevé el futuro, ק el que llama a las generaciones,*  
ר *Quien cabalga los cielos, ש Quien escucha oraciones, ת Quien es perfecto en conocimiento,*  
*hemos errado el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.*

אֵל רַחוּם שְׁמֶךָ. אֵל חַנּוּן שְׁמֶךָ. אֵל אַרְךָ אַפִּים שְׁמֶךָ. מָלֵא רַחֲמִים  
שְׁמֶךָ. בָּנוּ נִקְרָא שְׁמֶךָ. יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי עֹשֶׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

El rachum shimcha. El chanun shimcha. El erech apayim shimcha. Male rachamim shimcha. Banu nikra shimcha. Adonai aseh l'ma-an sh'mecha.

*Almighty One of Mercy is Your Name. Almighty One of Graciousness is Your Name. Almighty One Slow to Anger is Your Name. Your Name is Full of Compassion. We are called by Your Name. Adonai, act for the sake of Your Name.*

*Todopoderoso de Misericordia es Tu Nombre. Todopoderoso de Gracia es Tu Nombre. Todopoderoso lento para la ira es tu nombre. Tu nombre está lleno de compasión. Somos llamados por Tu Nombre. Adonai, actúa por el bien de Tu Nombre.*

## עֲשֵׂה לְמַעַן

### ASEH LEMA-AN

Abraham is referred to as temimecha (perfect) because he had faith and never questioned the Blessed Holy One's justice. Through the following prayer, we are asking Adonai to assist us through the merit of Abraham and to give us humility during this season of Teshuvah.

A Abraham se le conoce como temimecha (perfecto) porque tuvo fe y nunca cuestionó la justicia del Santo Bendito. A través de la siguiente oración, le pedimos a Adonai que nos ayude a través del mérito de Abraham y que nos dé humildad durante esta temporada de Teshuvá.

יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ,

וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Adonai aseh l'ma-an sh'mecha,  
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Your Name, and have pity on Your people Israel.  
Adonai, actúa por Tu Nombre, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן אַבְרָהָם אֶזְרַח תְּמִימָךְ,

וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Adonai aseh l'ma-an Avraham ezrach t'mimecha,  
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Abraham, Your perfect citizen, and have pity on Your people Israel.  
Adonai, actúa por el bien de Abraham, Tu ciudadano perfecto, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן יִצְחָק נֶעְקַד בְּאוֹלָמְךָ,

וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Adonai aseh l'ma-an Yitz-chak ne-ekad b'ulamecha,  
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Isaac, who was bound in Your chamber, and have pity on Your people Israel.  
Adonai, actúa por Isaac, que estaba atado en Tu cámara, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן יַעֲקֹב נֶעְנָה בְּסֻלָּם מִמְרוֹמֶיךָ,

וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Adonai aseh l'ma-an Ya-akov ne-enah v'sulam mim'romecha,  
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Jacob, who was answered through a ladder from Your heights,  
and have pity on Your people Israel.*

*Adonai, actúa por el bien de Jacob, quien fue respondido a través de una escalera desde Tus alturas,  
y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יהוה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה נְאֻמָּן בְּכֹל בֵּיתְךָ,  
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an Mosheh ne-eman b'chol beitecha,  
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Moses, the most faithful in Your house, and have pity on Your people Israel.  
Adonai, actúa por Moisés, el más fiel de Tu casa, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יהוה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן אַהֲרֹן כֹּהֵן בְּאוּרִיךָ וְתַמִּיךָ,  
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an Aharon kihen b'urecha v'tumecha,  
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Aharon, who officiated with Your Urim and Thumim, and have pity on Your people Israel.  
Adonai, actúa por Sarón, que ofició con Tu Urim y Tumim, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יהוה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן זְכוּת יוֹסֵף אֲסִיר צְדִיקְךָ,  
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an z'chut Yosef asir tzadikecha,  
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of the merit of Joseph Your righteous prisoner, and have pity on Your people Israel.  
Adonai, actúa por el mérito de José Tu justo prisionero, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יהוה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן דָּוִד נְעִים זְמִירוֹתֶיךָ,  
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an David n'im z'mirotecha,  
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of David, the pleasant singer of Your songs, and have pity on Your people Israel.  
Adonai, actúa por David, el agradable cantor de Tus cánticos, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יהוה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן פִּינְחָס זֶךְ קַנְא לְשִׁמְךָ,  
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an Pin'chas zach kine lishmecha,  
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Pinchas, the pure one who acted zealously for Your Name,  
and have pity on Your people Israel.*

*Adonai, actúa por el bien de Pinjas, el puro que actuó celosamente por Tu Nombre,  
y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ עֲשֵׂה לְמַעַן מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה בַּיִת לְשִׁמְךָ,  
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Adonai aseh l'ma-an melech Sh'lomoh banah bayit lishmecha,  
v'chusah al Yisra-el amecha.

Adonai, act for the sake of King Solomon, who built a house to Your Name, and have pity on Your people Israel.  
Adonai, actúa por el bien del rey Salomón, que edificó una casa a tu nombre, y ten piedad de Tu pueblo Israel.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ עֲשֵׂה לְמַעַן הַרְוּגִים וְשָׂרוּפִים עַל יְחֻד קְדוּשַׁת שִׁמְךָ,  
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Adonai aseh l'ma-an harugim usrufim al yichud k'dushat sh'mecha,  
v'chusah al Yisra-el amecha.

Adonai, act for the sake of those who were killed and burned for the Oneness of Your holy Name,  
and have pity on Your people Israel.

Adonai, actúa por el bien de aquellos que fueron asesinados y quemados por la Unidad de Tu santo Nombre,  
y ten piedad de Tu pueblo Israel.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ,  
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Adonai aseh l'ma-an sh'mecha,  
v'chusah al Yisra-el amecha.

Adonai, act for the sake of Your Name, and have pity on Your people Israel.  
Adonai, actúa por Tu Nombre, y ten piedad de Tu pueblo Israel.

עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ.

Aseh l'ma-an sh'mach.

Act for the sake of Your Name.  
Actúa por el bien de Tu Nombre.

עֲשֵׂה לְמַעַן אֱמִתְךָ.

Aseh l'ma-an א amitach.

Act for the sake of א Your truth.  
Actúa por el bien de א tu verdad.

עֲשֵׂה לְמַעַן בְּרִיתְךָ.

Aseh l'ma-an ב b'ritach.

Act for the sake of ב Your covenant.  
Actúa por el bien de ב Tu pacto.

עֲשֵׂה לְמַעַן גְּדֻלָּתְךָ.

Aseh l'ma-an ג godlach.

Act for the sake of ג Your greatness.  
Actúa por el bien de ג Tu grandeza.

עֲשֵׂה לְמַעַן דָּתְךָ.

Aseh l'ma-an ד datach.

Act for the sake of ד Your law.

Actúa por el bien de ד Tu ley.

עֲשֵׂה לְמַעַן הַדָּרְךְךָ.

Aseh l'ma-an ה hadarach.

Act for the sake of ה Your splendor.

Actúa por causa de ה Tu esplendor.

עֲשֵׂה לְמַעַן וִיעוּדְךָ.

Aseh l'ma-an ו vi-udach.

Act for the sake of ו Your site of designation (the Mikdash).

Actúa por el bien de ו Tu sitio de designación (el Mikdash).

עֲשֵׂה לְמַעַן זְכָרְךָ.

Aseh l'ma-an ז zichrach.

Act for the sake of ז Your remembrance.

Actúa por el bien de ז Tu recuerdo.

עֲשֵׂה לְמַעַן חַסְדְּךָ.

Aseh l'ma-an ח chasdach.

Act for the sake of ח Your lovingkindness.

Actúa por ח Tu gracia.

עֲשֵׂה לְמַעַן טוֹבְךָ.

Aseh l'ma-an ט tuvach.

Act for the sake of ט Your goodness.

Actúa por ט Tu bondad.

עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׁרָךְ.

Aseh l'ma-an י yashrach.

Act for the sake of י Your uprightness.

Actúa por causa de י Tu rectitud.

עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדְךָ.

Aseh l'ma-an כ k'vodach.

Act for the sake of כ Your honor.

Actúa por el bien de כ Tu honor.



עֲשֵׂה לְמַעַן לְמוֹדָךְ.

Aseh l'ma-an ל limudach.

Act for the sake of ל Your teaching.  
Actúa por el bien de ל Tu enseñanza.

עֲשֵׂה לְמַעַן מַלְכוּתְךָ.

Aseh l'ma-an מ malchutach.

Act for the sake of מ Your sovereignty.  
Actúa por el bien de מ Tu soberanía.

עֲשֵׂה לְמַעַן נִצְחָךְ.

Aseh l'ma-an נ nitz-chach.

Act for the sake of נ Your eternity.  
Actúa por el bien de נ Tu eternidad.

עֲשֵׂה לְמַעַן סוּדְךָ.

Aseh l'ma-an ס sodach.

Act for the sake of ס Your secret.  
Actúa en aras de ס Tu secreto.

עֲשֵׂה לְמַעַן עֲזָךְ.

Aseh l'ma-an ע uzach.

Act for the sake of ע Your power.  
Actúa en aras de ע Tu poder.

עֲשֵׂה לְמַעַן פְּאֲרָךְ.

Aseh l'ma-an פּ p'erach.

Act for the sake of פּ Your magnificence.  
Actúa por el bien de פּ Tu magnificencia.

עֲשֵׂה לְמַעַן צְדִקְתְּךָ.

Aseh l'ma-an צ tzidkatch.

Act for the sake of צ Your righteousness.  
Actúa por causa de צ Tu justicia.

עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשַׁתְּךָ.

Aseh l'ma-an ק k'dushatach.

Act for the sake of ק Your holiness.  
Actúa por el bien de ק Tu santidad.

עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמָנוּתְךָ.

Aseh l'ma-an ר rachamanutach.

Act for the sake of ר Your mercy.

Actúa por el bien de ר Tu misericordia.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁכִינָתְךָ.

Aseh l'ma-an ש Sh'chinatach.

Act for the sake of ש Your Shechinah.

Actúa por el bien de ש Tu Shejiná.

עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ.

Aseh l'ma-an ת Toratach.

Act for the sake of ת Your Torah.

Actúa por el bien de ת Tu Torá.

Everyone/Todos:

Chazzan:

אָמֵן.

Amen.

Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב.

Aseh l'ma-an Avraham Yitzchak v'Ya-akov.

Act for the sake of Abraham, Isaac, and Jacob.

Actúa por el bien de Abraham, Isaac y Jacob.

אָמֵן.

Amen.

Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן.

Aseh l'ma-an Moshe v'Aharon.

Act for the sake of Moses and Aaron.

Actúa por el bien de Moisés y Aarón.

אָמֵן.

Amen.

Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹסֵף דָּוִד וְשְׁלֹמֹה.

Aseh l'ma-an Yosef David uShlomoh.

Act for the sake of Joseph, David, and Solomon.

Actúa por el bien de José, David y Salomón.

אָמֵן.

Amen.

Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ.

Aseh l'ma-an Y'rushalayim ir ha<sup>k</sup>odesh.

Act for the sake of Jerusalem the holy city.

Actúa por el bien de Jerusalén, la ciudad santa.

אָמֵן.

Amen.

Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.

Aseh l'ma-an Tziyon mishkan k'vodach.

Act for the sake of Zion the abode of Your glory.

Actúa por el bien de Sión, la morada de Tu gloria.

אָמֵן.

Amen.

Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן חֲרָבָן בֵּיתְךָ.

Aseh l'ma-an chorb<sup>o</sup>n beitach.

Act for the sake of the ruin of Your House.

Actúa en aras de la ruina de Tu Casa.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֹמֹת הַיְכָלְךָ.

Aseh l'ma-an shim'mot heichalach.  
Act for the sake of the desolation of Your Temple.  
Actúa por el bien de la desolación de Tu Templo.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הָעֲנִיִּים.

Aseh l'ma-an Yisra-el ha-aneyim.  
Act for the sake of the impoverished Israel.  
Actúa por el bien del empobrecido Israel.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הַדְּלִים.

Aseh l'ma-an Yisra-el hadalim.  
Act for the sake of the destitute Israel.  
Actúa por el bien del Israel indigente.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הַשְּׁרוּיִים בְּצָרוֹת.

Aseh l'ma-an Yisra-el hash'ruyim b'tzarot.  
Act for the sake of Israel, overwhelmed by troubles.  
Actúa por el bien de Israel, abrumado por los problemas.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יְתוּמִים וְאַלְמָנוֹת.

Aseh l'ma-an y'tomim v'almanot.  
Act for the sake of orphans and widows.  
Actúa por el bien de los huérfanos y las viudas.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹנְקֵי שָׁדַיִם.

Aseh l'ma-an yon'kei shadayim.  
Act for the sake of the suckling babies.  
Actúa por el bien de los bebés lactantes.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן גְּמוּלֵי חָלָב.

Aseh l'ma-an g'mulei chalay.  
Act for the sake of those who are weaned from milk.  
Actúa por el bien de los que son destetados de la leche.

אָמֵן.

Amen.  
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינוּקוֹת שֶׁל בַּיִת רַבָּן שֶׁלֹּא חָטְאוּ.

Aseh l'ma-an tinokot shel beit raban shelo chat'u.  
Act for the sake of the school children that have not done negative things.  
Actuar por el bien de los escolares que no han hecho cosas negativas.

עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. הוֹשִׁיעֵנוּ  
וְעַנְנוּ הַיּוֹם וּבְכֹל יוֹם וְיוֹם בְּתַפְלָתְנוּ, כִּי תִהְלָתְנוּ אִתָּהּ.

Aseh l'ma-an im lo l'ma-anenu. Aseh l'ma-ancha v'hoshi-enu. Hoshi-enu va-anenu hayom  
uvchol yom vayom bit-filatenu ki t'hilatenu atah.

Act for the sake of if not for our sake. Act for Your sake  
and save us. Save us and answer us this day, and each  
and every day when we pray for You are our glory.

Actuar por el bien de si no por nuestro bien. Actúa por Ti  
y sálvanos. Sálvanos y respóndenos este día, y todos y  
cada uno de los días cuando oremos porque Tú eres  
nuestra gloria.

# דַּעֲנֵי לַעֲנֵי

## DE-ANE LA-ANIYEI

Everyone/Todos:

עֲנִינָךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנִינָךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנִינָךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנִינָךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנִינָךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנִינָךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנִינָךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

עֲנִינָךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

Chazzan:

דַּעֲנֵי לַעֲנֵי,

D'anei la-aniyei,  
May the One Who answers the needy,  
Que Aquel que responde a los necesitados,

דַּעֲנֵי לַעֲשִׁיקֵי,

D'anei l'ashikei,  
May the One Who answers the oppressed,  
Que Aquel que responde a los oprimidos,

דַּעֲנֵי לַתְּבִירֵי לְבָא,

D'anei litvirei liba,  
May the One Who answers the brokenhearted,  
Que Aquel que responde a los quebrantados de corazón,

דַּעֲנֵי לְשִׁפְלֵי דַּעֲתָא,

D'anei l'shiflei da-ta,  
May the One Who answers those with humble minds,  
Que Aquel que responde a los de mente humilde,

דַּעֲנֵי לְמַכִּיכֵי רוּחָא,

D'anei l'makichei rucha,  
May the One Who answers those of lowly spirit,  
Que Aquel que responde a los de espíritu humilde,

דַּעֲנֵי לְאַבְרָהָם אֲבִינוּ בְּהַר הַמֹּרִיָּה,

D'anei l'Avraham avinu b'har hamoriyah,  
May the One Who answered Abraham, our Patriarch, at Mount Moriah,  
Que Aquel que respondió a Abraham, nuestro Patriarca, en el Monte Moriah,

דַּעֲנֵי לְיִצְחָק עַל גַּבֵּי מִדְּבַחָא,

D'anei l'Yitzchak al gabei mad-b'cha,  
May the One Who answered Isaac upon the altar,  
Que el que respondió a Isaac sobre el altar,

דַּעֲנֵי לְיַעֲקֹב בְּבֵית אֵל,

D'anei l'Ya-akov b'veit El,  
May the One Who answered Jacob at Beth El,  
Que Aquel que respondió a Jacob en Beth El,

עֲנֵינוּ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְיוֹסֵף בְּבֵית אֲסִירֵי,

D'anei l'Yosef b'veit asirei,  
May the One Who answered Joseph in prison,  
Que Aquel que respondió a José en la cárcel,

עֲנֵינוּ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְמֹשֶׁה וְאֲבוֹתֵינוּ עַל יַם סוּף,

D'anei l'Mosheh va-avoteinu al yam suf,  
May the One Who answered Moses and our forefathers at the Sea of Reeds,  
Que Aquel que respondió a Moisés y a nuestros antepasados en el Mar de Juncos,

עֲנֵינוּ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְאַהֲרֹן בַּמַּחְתָּא,

D'anei l'Aharon bamachta,  
May the One Who answered Aharon with the fire-pan,  
Que Aquel que respondió a Aarón con el brasero,

עֲנֵינוּ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְפִינְחָס בַּשִּׁטִּים,

D'anei l'Fin'chas bashitim,  
May the One Who answered Pinchas at Shittim,  
Que Aquel que respondió a Pinjás en Sitim,

עֲנֵינוּ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְיִהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָל,

D'anei Lihoshu-a ba-gilgal,  
May the One Who answered Joshua at Gilgal,  
Que Aquel que respondió a Josué en Gilgal,

עֲנֵינוּ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְעֵלִי בְרָמָה,

D'anei l'Eli baramah,  
May the One Who answered Eli at Ramah,  
Que Aquel que respondió a Eli en Ramá,

עֲנֵינוּ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְשִׁמוּאֵל בַּמִּצְפָּה,

D'anei Lishmu-el bamitzpah,  
May the One Who answered Shmuel at Mitzpah,  
Que Aquel que respondió a Samuel en Mizpa,

עֲנֵינוּ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְדָוִד וְלְשְׁלֹמֹה בְּנוֹ בִירוּשָׁלַיִם,

D'anei l'David v'Lishlomoh b'no Birushalayim,  
May the One Who answered David and Shlomo, his son, in Jerusalem,  
Que Aquel que respondió a David y a Salomón, su hijo, en Jerusalén,

עֲנֵינוּ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְאֵלִיָּהוּ בְּהַר הַכַּרְמֶל,

D'anei l'Eliyahu b'har hakarmel,  
May the One Who answered Eliyahu at Mount Carmel,  
Que Aquel que respondió a Eliyahu en el Monte Carmelo,

עֲנֵינוּ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְאֵלִישָׁע בִּירִיחוֹ,

D'anei le-Elisha biricho,  
May the One Who answered Elisha in Jericho,  
Que Aquel que respondió a Eliseo en Jericó,

עֲנִינֵךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְחִזְקִיָּהוּ בְּחִלּוֹתוֹ,

D'anei l'Chizkiyahu bachaloto,  
May the One Who answered Chizkiyahu during his illness,  
Que Aquel que respondió a Jizkiyahu durante su enfermedad,

עֲנִינֵךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְיוֹנָה בְּמַעַי הַדָּגָה,

D'anei l'Yonah bimei hadagah,  
May the One Who answered Jonah in the belly of the fish,  
Que Aquel que respondió a Jonás en el vientre del pez,

דְּעַנֵי לְחַנְנִיָּה מִיִּשְׂאֵל וְעַזְרִיָּה בְּגוֹ אֶתוֹן נוּרָא

עֲנִינֵךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

יְקַדְתָּא,

D'anei la-Chananyah Misha-el va-Azaryah b'go atun nura yakidta,  
May the One Who answered Chananyah, Mishael, and Azaryah in the hot fiery furnace,  
Que Aquel que respondió a Chananyah, Misael y Azaryah en el horno de fuego caliente,

עֲנִינֵךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְדַנְיֵאל בְּגִבַּא דְּאַרְיֹתָא,

D'anei l'Daniyel b'guba d'aryavata,  
May the One Who answered Daniel in the lions' den,  
Que Aquel que respondió a Daniel en el foso de los leones,

עֲנִינֵךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְמֹרְדֵּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה,

D'anei l'Mord'chai v'Ester b'shushan habirah,  
May the One Who answered Mordechai and Esther in the capital city of Shushan,  
Que Aquel que respondió a Mardoqueo y Ester en la ciudad capital de Susa,

עֲנִינֵךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְעֶזְרָא בְּגוּלָה,

D'anei l'Ezra bagolah,  
May the One Who answered Ezra in exile,  
Que Aquel que respondió a Esdras en el exilio,

עֲנִינֵךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְחֹנִי בְּמַעְגָּל,

D'anei l'Choni bamagal,  
May the One Who answered Choni in his circle,  
Que Aquel que respondió a Choni en su círculo,

עֲנִינֵךְ.

aneinan.  
answer us.  
Respóndenos.

דְּעַנֵי לְצַדִּיקֵי וְחַסִּידֵי וְתַמִּימֵי דֵי בְּכֹל דָּר וְדָר,

D'anei l'tzadikei vachasidei ut-mimei di b'chol dar v'dar,  
May the One Who answered the righteous, pious and blameless in each and every generation,  
Que Aquel que respondió a los justos, piadosos y perfectos en todas y cada una de las generaciones,

רְחֵמָנָא עֲנִינֵךְ, רְחֵמָנָא שְׂזִיב, רְחֵמָנָא פְּרוֹק, רְחֵמָנָא דִּיתְמָלִי  
רְחֵמִין רַחֵם עָלְנָא וְעַל כָּל אַנְשֵׁי בֵיתָנָא, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אַחְנָא,  
וּמַחְשׁוּכָא לְנַהוּרָא אֶפְקִינֵךְ בְּדִיל שְׂמַךְ רַבָּא.

Rachamana aneinan, Rachamana sh'ziv, Rachamana p'rok, Rachamana d'yit-m'lei rachamin rachem alana v'al kol anshei veitana, v'al kol Yisra-el achana, umechashocha linhora ap'kinan b'dil sh'mach raba.

*Merciful One, answer us, Merciful One, save us, Merciful One, rescue us, Merciful One, Who is filled with mercy, have mercy upon us, and upon everyone in our households, and upon all of Israel, our brethren, and take us out of darkness into light, for the sake of Your great Name.*

*Misericordioso, respóndenos, Misericordioso, sálvanos, Misericordioso, rescátanos, Misericordioso, Quien está lleno de misericordia, ten misericordia de nosotros, y de todos en nuestras casas, y de todo Israel, nuestros hermanos, y toma sácanos de las tinieblas a la luz, por amor de tu gran Nombre.*

*Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.*

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת  
 עָמוֹ, מִמַּעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וְסִלִּיחָה  
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם  
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זָכַר לָנוּ הַיּוֹם  
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב  
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי בְּעַנָּן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם  
 יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

*Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.*

*Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.*

*Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:*

וַיֵּעָבֵר יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי | עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי | יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי

[א] אֵל (מי אל כְּמוֹד) [ב] רַחוּם (נשׂא עֹון) [ג] וְזַנּוּן (ועֵבֶר עַל פֶּשַׁע)

[ד] אֶרֶךְ (לשׂאֲרִית נְחֻלָּתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

[ו] וְרַב־חֶסֶד (כִּי חֲפִץ חֶסֶד הוּא) [ז] וְאֵמֶת (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נֹזֵר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לֹא־לִפְיָם (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצָּלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם) ❖

יֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסְ אֱה"ה דֵּהֵינן עֵס עֶשֶׂר אוֹתוֹתָיו

אֵלֶּף הֵּה יוֹד הֵּה מִסְפֵּר

אֵלֶּף הֵּה יוֹד הֵּה אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִס' ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי וּט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדֹנֵי מִסְפֵּר

אֱלֹהִים אֲדֹנֵי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דַּלְפִּין

אֵלֶּף לְמֵד הֵּא יוֹד מֵם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וּפְרֵ דִינִים דְּזו"ך

מֵן צֵן פֶּךְ פ"ר

דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ך

[י] נִשְׂא עֹון (תַּתִּן אֵמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפִשְׁעֵי (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזַחַטָּאֵה (אֲשֶׁר נִשְׁפַּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקְהָ (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אֵלֶּף הֵּה יוֹד הֵּה

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que



of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:

וְסַלַחְתָּ לְעוֹנֵינוּ וְלַחַטָּאתֵנוּ וְנַחֲלָתָנוּ.

V'salachta la-avonenu ulchatatenu unchaltanu.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage.  
Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad.

זְצִוֹת (נ"א בְּעוֹד) לַיְלָה לָךְ קָמוּ, עַבְדֶיךָ בְּמַהֲלָלָם.

Chatzot (b'od) lailah l'cha kamu, avadecha b'mahalalam.

In the middle (while yet) of the night, for You did they arise, Your servants, with their praise.  
En medio (mientras aún) de la noche, por Ti se levantaron, Tus siervos, con su alabanza.

זְכוֹת אֲבוֹת לָהֶם תִּזְכֹּר, וְאַל תִּפְּן לְמַעַלְלָם.

Z'chut avot lahem tizkor, v'al tefen l'ma-alalam.

Recall for them the merit of the Patriarchs, and do not turn to their misdeeds.  
Recuérdales el mérito de los Patriarcas, y no te vuelvas a sus fechorías.

קִנְיָה עֲדַתְךָ כִּימֵי קֶדֶם, קְדוֹשׁ יַעֲקֹב גֹּאֲלָם.

K'neh adat'cha kimei kedem, k'dosh Ya-akov go-alam.

Acquire Your congregation as in days of old, O Holy One of Jacob, their Redeemer.  
Adquiere Tu congregación como en los días de antaño, oh Santo de Jacob, su Redentor.

וְהִנָּשָׂא הָאֵל, עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו.

V'hinase ha-El, oseh hashalom bimromav.

And be exalted Almighty One, Who makes peace in His heights.  
Y sea exaltado Todopoderoso, Quien hace la paz en Sus alturas.

רַחוּם וְחַנוּן חַטָּאֵנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Rachum v'chanun chatanu l'fanecha, rachem aleinu v'hoshi-enu.

Merciful and Gracious One, we have missed the mark before You, have mercy upon us and save us.  
Misericordioso y Bondadoso, hemos perdido el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros y sálvanos.

The following Tehilim is not said on the 29th of Elul./ El siguiente Tehilim no se dice el 29 de Elul.

## נְפִילַת אַפַּיִם (תְּהִלִּים כה)

### NEFILAT APAYIM (TEHILIM 25)

The Zohar recommends that we lower our head and lay it on our left upper arm as we say this Tehilim. King David wrote this Tehilim in the order of the AlefBet. He skipped the letters ק-ב-ו which spells בוק which represents emptiness and teaches the need for Teshuvah. He also repeated the letters א-ר-פ which form the word רפא which means "to heal".

El Zohar recomienda que bajemos la cabeza y la apoyemos en la parte superior del brazo izquierdo mientras decimos este Tehilim. El rey David escribió este Tehilim en el orden del AlefBet. Se saltó las letras ק-ב-ו que deletrea בוק que representa el vacío y enseña la necesidad de Teshuvá. También repitió las letras א-ר-פ que forman la palabra רפא que significa "curar".

לְדוֹד, אֵלַיִךְ יְהוָה יֵאֱהוּבָהּ נַפְשִׁי אֲשָׂא.

L'David, ejecha Adonai nafshi esa.

By David: To You Adonai I lift up my soul.

Por David: A Ti Adonai levanto mi alma.

אֱלֹהֵי בְךָ בְטַחַתִּי, אֵל אֲבוֹשָׁה, אֵל יַעֲלֶצוּ אֵיבֵי לִי.

א Elohai b'cha vatachti, al evoshah, al ya-al'tzu oy'vai li.

א My Elohim in You have I trusted, let me not be put to shame, let not my enemies exult over me.

א Mi Elohim en ti he confiado, no sea yo avergonzado, no se regocijen mis enemigos sobre mí.

גַּם כָּל קוֹיִךְ לֹא יִבְשׁוּ, יִבְשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם.

ג Gam kol kovecha lo yevoshu, yevoshu habog'dim reikam.

ג Also, may all who hope in You not be put to shame, may those who betray You without cause be shamed.

ג Que no sean avergonzados todos los que en ti esperan, que sean avergonzados los que sin causa te traicionan.

דְּרַחֲכֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּבָהּ הוֹדִיעֵנִי, אֲרַחֲוֶתֶיךָ לְמַדְנִי.

ד D'rachecha Adonai hodi-eni, orchotecha lam'deni.

ד Make Your ways known to me Adonai, teach me Your paths.

ד Hazme conocer Tus caminos, Adonai, enséñame Tus caminos.

הִדְרִיכֵנִי בְאֱמֶתְךָ וּלְמַדְנִי,

כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי, אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל הַיּוֹם.

ה Hadricheni va-amitecha v'lam'deni,

ki atah Elohei yishi, ot'cha kiviti kol hayom.

ה Lead me in Your truth and teach me, for You are the Elohim of my salvation, to You I have hoped all the day.

ה Guíame en Tu verdad y enséñame, porque Tú eres el Elohim de mi salvación, en Ti he esperado todo el día.

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וַחֲסִדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

ז Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.

ז Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.

ז Recuerda Tus bondades, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.

וְזָטְאוֹת נְעוּרַי וּפְשָׁעַי אֶל תִּזְכֹּר,

כַּחֲסִדֶּךָ זְכוֹר לִי אֶתָּה, לְמַעַן טוֹבְכָךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

ח Chatot n'urai ufsha-ai al tizkor,

k'chasd'cha z'chor li atah, l'ma-an tuv'cha Adonai.

ח Remember not the sins of my youth and my misdeeds,

according to Your kindness, You remember for me, for the sake of Your goodness Adonai.

ח No te acuerdes de los pecados de mi juventud y de mis fechorías,

según Tu benevolencia, Tú te acuerdas de mí, por Tu benevolencia Adonai.

טוֹב וַיִּשָׁר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, עַל כֵּן יוֹרֵה חַטָּאִים בַּדֶּרֶךְ.

ט Tov v'yashar Adonai, al ken yoreh chata-im badarech.

ט Good and upright is Adonai, therefore He guides sinners on the way.

ט Bueno y recto es Adonai, por eso Él guía a los pecadores por el camino.

יְדַרְךָ עֲנוּיִם בַּמִּשְׁפָּט, וַיְלַמֵּד עֲנוּיִם דַּרְכוֹ.

י Yadrech anavim bamishpat, vilamed anavim darko.

י He leads the humble with justice, and teaches His way to the humble.

י Conduce a los humildes con justicia, y enseña a los humildes su camino.

כָּל אֲרָחוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי חֶסֶד וְאֵמֶת, לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדוֹתָיו.

כ Kol orchot Adonai chesed ve-emet, l'notz'rei v'rito v'edotav.

כ All the ways of Adonai are kindness and truth, to those who keep His covenant and His testimonies.

כ Todos los caminos de Adonai son benevolencia y verdad, para aquellos que guardan Su pacto y Sus testimonios.

לְמַעַן שְׁמֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וְסַלַּחְתָּ לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא.

ל L'ma-an shimcha Adonai, v'salachta la-avoni ki rav hu.

ל For the sake of Your Name Adonai, pardon my iniquity for it is great.

ל Por el bien de Tu Nombre Adonai, perdona mi iniquidad porque es grande.

מִי זֶה הָאִישׁ יִרָא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, יוֹרְנוֹ בַּדֶּרֶךְ יִבְחָר.

מ Mi zeh ha-ish y're Adonai, yorenu b'derech yivchar.

מ Whosoever is the person who is in awe of Adonai, He will teach them the way they should choose.

מ Cualquiera que sea la persona que siente temor por Adonai, Él le enseñará el camino que debe elegir.

נִפְּשׁוּ בְּטוֹב תַּלִּין, וְזָרְעוּ יִירַשׁ אֶרֶץ.

נ Nafsho b'tov talin, v'zaro yirash aretz.

‡ Their soul will repose in goodness, and their offspring will inherit the land.

‡ Su alma reposará en el bien, y su descendencia heredará la tierra.

סוֹד יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לִירְאָיו, וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם.

ס Sod Adonai lire-av, uvrito l'hodi-am.

ס The secret of Adonai is to those in awe of Him, and His covenant to inform them.

ס El secreto de Adonai es para aquellos que lo admiran, y Su pacto para informarles.

עֵינַי תָּמִיד אֶל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, כִּי הוּא יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלִי.

ע Einai tamid el Adonai, ki hu yotzi mereshet raglai.

ע My eyes are always toward Adonai, for it is He Who removes my feet from the net.

ע Mis ojos están siempre hacia Adonai, porque Él es Quien quita mis pies de la red.

פְּנֵה אֵלַי וְחַנְּנֵי, כִּי יַחֲדִיד וְעַנִּי אֲנִי.

פ P'neh elai v'choneni, ki yachid v'ani ani.

פ Turn to me and show me favor, for I am alone and afflicted.

פ Vuélvete a mí y muéstrame favor, porque estoy solo y afligido.

צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ, מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאָנִי.

צ Tzarot l'avai hirschivu, mim'tzukotai hotzi-ani.

צ The troubles of my heart have expanded, release me from my distresses.

צ Las angustias de mi corazón se han expandido, libérame de mis angustias.

רְאֵה עֲנִי וְעַמְּלִי, וְשָׂא לְכֹל חַטָּאוֹתַי.

ר R'eh onyi va-amali, v'sa l'chol chatotai.

ר See my afflictions and my toil, and forgive all my sins.

ר Mira mis aflicciones y mi trabajo, y perdona todos mis pecados.

רְאֵה אוֹיְבֵי כִּי רַבּוּ, וְשִׂנְאֵת חָמַס שְׂנֵאוֹנִי.

ר R'eh oy'vai ki rabu, v'sinat chamas s'ne-uni.

ר See my enemies for they are many, and they hate me with a violent hatred.

ר Mira mis enemigos porque son muchos, y me odian con un odio violento.

שְׁמֶרָה נַפְּשִׁי וְהַצִּילָנִי, אֶל אֲבוֹשׁ כִּי חָסִיתִי בְּךָ.

ש Shomrah nafshi v'hatzileni, al evosh ki chasiti vach.

ש Protect my soul and rescue me, let me not be put to shame for I have taken refuge in You.

ש Protege mi alma y rescátame, no sea yo avergonzado porque en Ti me he refugiado.

תָּם וַיִּשֶׁר יִצְרוֹנִי, כִּי קִוִּיתִיךָ.

ת Tom vayosher yitz'runi, ki kiviticha.

ת May integrity and uprightness preserve me, for I hope to You.  
ת Que la integridad y la rectitud me guarden, porque en Ti espero.

פִּדְהָ אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכָּל צָרוֹתָיו.

P'deh Elohim et Yisrael, mikol tzarotav.

O Elohim, redeem Israel, from all its troubles.  
Oh Elohim, redime a Israel, de todas sus angustias.

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו.

V'hu yifdeh et Yisra-el, mikol avonotav.

And He will redeem Israel, from all its iniquities.  
Y redimirá a Israel, de todas sus iniquidades.

אֶתְאֲנוּ לְחַלוֹת פְּנִיךָ, כִּי חֶסֶד וְאֱמֶת יִקְדְּמוּ פְּנִיךָ.

Atanu l'chalot fanecha, ki chesed v'emet y'kad'mu fanecha.

We have come to pray before You, for kindness and truth go before You.  
Hemos venido a orar ante Ti, porque la bondad y la verdad van delante de Ti.

נָא אַל תְּבִישְׁנוּ, נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ.

Na al t'vishenu, na al t'shivenu reikam mil'fanecha.

Please do not bring us to shame, please do not turn us away empty handed from before You.  
Por favor, no nos avergüences, por favor, no nos apartes de tu presencia con las manos vacías.

סְלַח לָנוּ וּשְׁלַח לָנוּ יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנְךָ.

S'lach lanu ushlach lanu y'shu-ah v'rachamim mim'onecha.

Forgive us and send us salvation and compassion from Your dwelling place.  
Perdónanos y envíanos salvación y compasión desde Tu morada.

אֶתְאֲנוּ לְבַקֵּשׁ מִמְּךָ כִּפְרָה, אִים וְנוֹרָא, מִשְׁגָּב לְעֵתוֹת בְּצָרָה.

Atanu l'vakesh mim'cha kaparah, ayom v'nora, misgav l'itot batzarah.

We have come to ask absolution from You, O feared and awesome One, strength in times of distress.  
Venimos a pedirte la absolución, oh temible y temible, fortaleza en los momentos de angustia.

תְּחַיֵּינוּ, תְּחַנְּנוּ, וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא.

T'chayeinu, t'chonenu, uvshimcha nikra.

Give us life, grant us grace, and we shall call out Your Name.  
Danos vida, concédenos gracia, y gritaremos Tu Nombre.

סְלַח לָנוּ וּשְׁלַח לָנוּ יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנְךָ.

S'lach lanu ushlach lanu y'shu-ah v'rachamim mim'onecha.

Forgive us and send us salvation and compassion from Your dwelling place.  
Perdónanos y envíanos salvación y compasión desde Tu morada.

Everyone/Todos:

Chazzan:

וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.  
and save us for the sake of Your Name.  
y sálvanos por amor de tu Nombre.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.  
and save us for the sake of Your Name.  
y sálvanos por amor de tu Nombre.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.  
and save us for the sake of Your Name.  
y sálvanos por amor de tu Nombre.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.  
and save us for the sake of Your Name.  
y sálvanos por amor de tu Nombre.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.  
and save us for the sake of Your Name.  
y sálvanos por amor de tu Nombre.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.  
and save us for the sake of Your Name.  
y sálvanos por amor de tu Nombre.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.  
and save us for the sake of Your Name.  
y sálvanos por amor de tu Nombre.

אָבִינוּ אָב הַרְחָמָן,

Avinu Av harachaman,  
Our Father, the merciful Father,  
Padre nuestro, Padre misericordioso,

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,

א Eloheinu Velohei avoteinu,  
א Our Elohim and Elohim of our forefathers,  
א Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados,

בָּצָר לָנוּ קְרָאנוּךָ,

ב Batzar lanu k'ranucha,  
ב We have called You in our distress,  
ב Te hemos llamado en nuestra angustia,

גִּלְגַּל עָלֵינוּ הַמוֹן רַחֲמֶיךָ,

ג Galgel aleinu hamon rachamecha,  
ג Bring down much mercy upon us,  
ג Desciende sobre nosotros mucha misericordia,

דִּרְשָׁנוּךָ הַמָּצָא לָנוּ,

ד D'rashnucha himatze lanu,  
ד Make our seeking You happen for us,  
ד Haz que nuestra búsqueda suceda por nosotros,

הֲעֵתֶר לָנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם

וְיּוֹם בְּתַפְלָתָנוּ,

ה He-ater lanu hayom uvchol yom  
vayom bit-filatenu,  
ה Answer us today, and each and every day, in our prayers,  
ה Respóndenos hoy, y todos los días, en nuestras oraciones,

וְאַל תְּבִישְׁנוּ מִשְׁבָּרָנוּ,

ו V'al t'vishenu misivrenu,  
ו And do not embarrass us about our hopes,  
ו Y no nos avergüences de nuestras esperanzas,

וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.  
and save us for the sake of Your Name.  
y sálvanos por amor de tu Nombre.

זְכֵרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ,

z Zochrenu b'zichron tov mil'fanecha,  
z Remember us with a goodly remembrance,  
z Recuérdanos con un buen recuerdo,

וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.  
and save us for the sake of Your Name.  
y sálvanos por amor de tu Nombre.

זָרוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ,

z Chus v'rachem aleinu,  
z Have pity and have mercy upon us,  
z Ten piedad y ten piedad de nosotros,

וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.  
and save us for the sake of Your Name.  
y sálvanos por amor de tu Nombre.

טַהַרְנוּ מִטְּמְאוֹת עֲוֹנוֹנוּ,

t Taharenu mitumot avoneinu,  
t Purify us from the impurities of our iniquities,  
t Purifícanos de las impurezas de nuestras iniquidades,

וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.  
and save us for the sake of Your Name.  
y sálvanos por amor de tu Nombre.

יְהֵמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ,

y Yehemu na rachamecha aleinu,  
y May Your mercy please be aroused upon us,  
y Que tu misericordia se despierte sobre nosotros,

חַמֵּל עַל עַמֶּךָ, וְרַחֵם עַל נַחֲלָתְךָ,

חֲוֶסָה נָא כְּרֹב רַחֲמֶיךָ, חֲנֻנוּ מִלְּכָנוּ וְעֲנֵנוּ.

Chamol al amach, v'rachem al nachalatach,  
chusah na k'rov rachamecha, chonenu malkenu va-anenu.  
Have pity on Your people, and mercy upon Your inheritance,  
please be gracious to us according to the abundance of Your mercy, favor us, our King, and answer us.

Ten piedad de Tu pueblo, y misericordia de tu heredad, por favor,  
ten piedad de nosotros según la abundancia de Tu misericordia, favorécenos, Rey nuestro, y respóndenos.

אֲבִינוּ מִלְּכָנוּ אֲבִינוּ אַתָּה,

אֲבִינוּ מִלְּכָנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה, אֲבִינוּ מִלְּכָנוּ רַחֵם עָלֵינוּ.

Avinu malkenu Avinu atah,  
Avinu malkenu ein lanu melech ela atah, Avinu malkenu rachem aleinu.  
Our Father, our King, You are our Father,  
our Father, our King, we have no King but You, our Father, our King, have mercy upon us.

Padre nuestro, Rey nuestro, Padre nuestro eres tú, Padre nuestro,  
Rey nuestro, no tenemos Rey sino Tú, Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חֲנֻנוּ וְעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,  
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד לְמַעַן שְׂמֶךְ הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Avinu malkenu chonenu va-anenu ki ein banu ma-asim,  
aseh imanu tz'dakah vachessed l'ma-an shimcha hagadol v'hoshi-enu.  
Our Father, our King be gracious with us and answer us though we have no deeds which are worthy,  
treat us with charity and lovingkindness for the sake of Your holy Name and save us.

Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos aunque no tengamos obras dignas, trátanos con  
caridad y misericordia por el bien de Tu santo Nombre y sálvanos.

וְאַנְחֵנוּ לֹא נִדַע מַה נַּעֲשֶׂה, כִּי עֵלְיֶיךָ עֵינֵינוּ.

Va-anachnu lo neda mah na-aseh, ki alecha eineinu.  
We do not know what we should do, but our eyes are upon You.  
No sabemos lo que debemos hacer, pero nuestros ojos están puestos en Ti.

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחֶסְדֶּיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.  
Remember Your mercies, Adonai, and Your lovingkindnesses, for they are eternal.  
Recuerda Tus misericordias, Adonai, y Tus misericordias, porque son eternas.

יְהִי חֶסֶדְךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֲלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יְחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.  
May Your lovingkindness be upon us, Adonai, just as we have awaited You.  
Que tu misericordia sea con nosotros, Adonai, tal como te hemos esperado.

אֵל תִּזְכֹּר לָנוּ עוֹנוֹת רֵאשׁוֹנִים,  
מֵהָר יִקְדֵּמוֹנוּ רַחֲמֶיךָ, כִּי דָלוֹנוּ מְאֹד.

Al tizkor lanu avonot rishonim,  
maher y'kad'munu rachamecha, ki dalonu m'od.  
Remember not against us the sins of the ancients, may Your mercies meet us quickly,  
for we have become exceedingly impoverished.

No te acuerdes contra nosotros de los pecados de los antiguos,  
que Tus misericordias nos alcancen pronto, porque nos hemos empobrecido en gran manera.

עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezrenu b'shem Adonai, oseh shamayim va-aretz.  
Our help is in the Name of Adonai, Maker of heaven and earth.  
Nuestra ayuda está en el Nombre de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.

חֲנֻנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי חֲנֻנוּ, כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בּוֹז.

Chonenu Adonai chonenu, ki rav savanu vuz.  
Be gracious to us, Adonai, be gracious to us, for we are greatly sated with scorn.  
Ten piedad de nosotros, Adonai, ten piedad de nosotros, porque estamos muy saciados de desprecio.



בְּרֹגֵז רַחֵם תִּזְכֹּר, בְּרֹגֵז אַהֲבָה תִּזְכֹּר,  
בְּרֹגֵז עֶקְדָּה תִּזְכֹּר, בְּרֹגֵז תְּמִימוֹת תִּזְכֹּר.

B'rogez rachem tizkor, b'rogez ahavah tizkor,  
b'rogez akedah tizkor, b'rogez t'mimut tizkor.

*Amid wrath, remember to have mercy, amid wrath, remember to love, amid wrath,  
remember the Akedah (Binding), amid wrath, remember those who are upright.*

*En medio de la ira, recuerda tener misericordia, en medio de la ira, recuerda amar, en medio de la ira,  
recuerda la Akedah (Atadura), en medio de la ira, recuerda a los que son rectos.*

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ הוֹשִׁיעָהּ, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.

*Adonai grant salvation, may the King answer us on the day we call.*

*Adonai conceda la salvación, que el Rey nos responda en el día que llamemos.*

כִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ, זָכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ.

Ki hu yada yitzrenu, zachur ki afar anachnu.

*For He knew our nature, for He remembers that we are but dust.*

*Porque Él conocía nuestra naturaleza, porque Él recuerda que no somos más que polvo.*

עֲזָרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ,  
וְהִצִּילֵנוּ וְכִפֵּר עַל חַטָּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Ozrenu Elohei yishenu al d'var k'vod sh'mecha,

v'hatzilenu v'chaper al chatoteinu l'ma-an sh'mecha.

*Assist us, Elohim of our salvation, on the matter of the glory of Your Name,  
and rescue us and atone for our misdeeds for the sake of Your Name.*

*Asístenos, Elohim de nuestra salvación, en cuanto a la gloria de Tu Nombre,  
y rescátanos y expia nuestras faltas por amor a Tu Nombre.*

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, שְׁמֵר שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל,  
וְאֵל יֵאֱבֹד יִשְׂרָאֵל, הָאוֹמְרִים בְּכֹל יוֹם: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל.

Shomer Yisra-el, sh'mor sh'erit Yisra-el,

v'al yovad Yisra-el, ha-om'rim b'chol yom: Sh'ma Yisra-el.

*O Guardian of Israel, safeguard the remnant of Israel, and let not Israel be destroyed,  
those who proclaim each day: Hear O Israel.*

*Oh Guardián de Israel, salvaguarda el remanente de Israel, y no permitas que Israel sea destruido,  
los que proclaman cada día: Escucha, oh Israel.*

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד, שְׁמֵר שְׂאֵרֵי גּוֹי אֶחָד,

וְאֵל יֵאֱבֹד גּוֹי אֶחָד, הָאוֹמְרִים בְּכֹל יוֹם:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ | אֶחָד.

Shomer goy echad, sh'mor sh'erit goy echad,

v'al yovad goy echad, ha-om'rim b'chol yom:

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai echad.

*O Guardian of the nation that is unique, safeguard the remnant of the nation that is unique, and let not the nation that is unique be destroyed, those who proclaim each day:  
Hear O Israel, Adonai our Elohim, Adonai is the One and Only.*

*Oh Guardián de la nación que es única, salvaguarda el remanente de la nación que es única, y no sea destruida la nación que es única, los que proclaman cada día:  
Escucha, oh Israel, Adonai nuestro Elohim, Adonai es el Uno y Único.*

שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ, שְׁמֹר שְׂאֲרֵי־תְּשׁוּבָה,  
וְאֵל יֵאבֹד גּוֹי קָדוֹשׁ, הָאוֹמְרִים בְּכֹל יוֹם:  
קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ.

Shomer goy kadosh, sh'mor sh'erit goy kadosh,  
v'al yovad goy kadosh, ha-om'rim b'chol yom:  
Kadosh, Kadosh, Kadosh.

*O Guardian of the nation that is holy, safeguard the remnant of the nation that is holy, and let not the nation that is holy be destroyed, those who proclaim each day: Holy, Holy, Holy.*

*Oh Guardián de la nación que es santa, salvaguarda el remanente de la nación que es santa, y no sea destruida la nación que es santa, los que proclaman cada día: Santo, Santo, Santo.*

שׁוֹמֵר גּוֹי רַבָּא, שְׁמֹר שְׂאֲרֵי־תְּשׁוּבָה,  
וְאֵל יֵאבֹד גּוֹי רַבָּא, הָאוֹמְרִים בְּכֹל יוֹם: אֲמֵן יְיָ הֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא.

Shomer goy raba, sh'mor sh'erit goy raba,  
v'al yovad goy raba, ha-om'rim b'chol yom:  
Amen y'he sh'meih raba.

*O Guardian of the nation that is great, safeguard the remnant of the nation that is great, and let not the nation that is great be destroyed, those who proclaim each day:  
Amen, may Your great Name be blessed.*

*Oh Guardián de la nación que es grande, salvaguarda el remanente de la nación que es grande, y no sea destruida la nación que es grande, los que proclaman cada día:  
Amén, bendito sea tu gran nombre.*

שְׂוֹעַתְנוּ קָבַל וּשְׁמַע לְעִקְתָּנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלוֹמוֹת.

Shavatenu kabel ushma tza-akatenu yode-a ta-alumot.

*Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.  
Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.*



*The Chazzan may choose to blow the shofar at the end of Selichot before Kaddish Titkabal. The shofar is not sounded on the 29th of Elul.*

*El Jazán puede optar por tocar el shofar al final de Selijot antes de Kadish Titkabal. El shofar no se toca el 29 de Elul.*

# קדיש תתקבל

## KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}  
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמִּירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnaseh v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.} Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל  
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

# תהלים קל

## TEHILIM 130

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי.

Shir hama-alot, mima-amakim k'raticha Adonai.

*A song of ascents, from the depths I have called to You, Adonai.*

*Un canto de subidas, desde las profundidades te he llamado, Adonai.*

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל שְׁמַעָה בְּקוֹלִי, תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קֹשְׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי.

Adonai shimah v'koli, tih-yenah oznecha kashuvot l'kol tachanunai.

*Lord hear my voice, may Your ears be attentive to the sound of my supplications.*

*Señor escucha mi voz, que tus oídos estén atentos al son de mis súplicas.*

אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר יְהוָה, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל מִי יַעֲמֹד.

Im avonot tishmar Yah, Adonai mi ya-amod.

*If You were to preserve iniquities, O Yah, Lord, who could survive?*

*Si fueras a preservar las iniquidades, oh Yah, Señor, ¿quién podría sobrevivir?*

כִּי עִמָּךְ הַסְּלִיחָה, לְמַעַן תִּירָא.

Ki im'cha ha-s'lichot, l'ma-an tivare.

*For with You is forgiveness, so that You may be feared.*

*Porque contigo está el perdón, para que seas temido.*

קִוִּיתִי יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי, קִנְיַתָּה נַפְשִׁי, וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִּי.

Kiviti Adonai, kiv'tah nafshi, v'lidvaro hochalti.

*I placed my hope in Adonai, my soul places its hope, and I await His word.*

*Puse mi esperanza en Adonai, mi alma pone su esperanza, y espero Su palabra.*

נַפְשִׁי לְאֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, מִשְׁמֹרִים לְבֹקֵר, שְׁמֹרִים לְבֹקֵר.

Nafshi Ladonai, mishom'rim laboker, shom'rim laboker.

*My soul yearns for the Lord, among those who long for the morning, those who long for the morning.*

*Mi alma anhela al Señor, entre los que anhelan la mañana, los que anhelan la mañana.*

יִחַל יִשְׂרָאֵל אֶל יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי,

כִּי עִם יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי הַחֶסֶד, וְהַרְבֵּה עֲמוֹ פְּדוּת.

Yachel Yisra-el el Adonai, ki im Adonai hachesed, v'harbeh imo p'dut.

*Israel shall yearn for Adonai, for with Adonai is kindness, and much redemption is with Him.*

*Israel añorará a Adonai, porque con Adonai hay benevolencia, y mucha redención está con Él.*

וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו.

V'hu yifdeh et Yisra-el, mikol avonotav.

*And He shall redeem Israel, from all its iniquities.*

*Y El redimirá a Israel de todas sus iniquidades.*

# קדיש יהא שלמא

## KADDISH YEHE SHELAMA

*Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}  
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*

*Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא  
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata tushb'chata v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

יְהֵאֱ שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכֹל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah  
ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen.  
{Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל  
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol  
yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}